

Lo *Concours Cerlogne*, que no propouzén comme Assessorà de l'educachón é de la queulteua todzoo avouï l'espreui de feuye cougnitre lo patoué i dzoun-euo, fite se 50 an, mi sa vitalitoù é son actualitoù son pa itoù totchè deun lo tén, i contréo ! Le partisipàn de seutta édichón anniverséo sarén apepré 4200 : eun nombro éséchonel que témouagne, eun cou de peui, lo grou euntéré que y et pe la lénva di queue di Valdotén. Si sussé no fi plèizeui é no euncoadze a contenii deun noutra pouleteucca queulterella pe soutiin lo patoué é noutre lénve istoreuque, a travers de-z-inisiateuve de promochón, de valorizachón é de diffujón di patoué. I mimo tén l'é eungn elemén fondàn de noutra queulteua é, peui que jamì, lénva d'identificachón pa maque di Valdotén, souleuido fatteue que unèi é que baille eungn'opportunitoù eun peui. Lo patoué, lénva de noutra istouére, dzouye eun role de premii plan deun la sostiétou de voueu, surtoù pe le dzoun-euo é, doncque, deun lo conteste de l'icoula, merseui i fi que se présente comme an lénva moderna, que se pou eumpléyi deun tcheu le conteste, eungn elemén de coéjón é d'euntégrachón deun an

communotì que l'é eun tren de viin todzoo peui multietneucca, multiqueulterella, multilénve. Eun peui, lo patoué l'é lo seumbole pi veuif de noutra idantitoù : se recougnitre deun seutta lénva l'ouu deuye partadjì le valeue le pi vrèye que marcon la sivilizachón valdoténa. Selon seutte considérachón, lo *Concours Cerlogne*, que se fi pe le-z-icoule de noutra Réjón, l'é eungn estremén privilèjà pe lo patoué perqué lèi baille a dispozechón eun téréen jénéreu é sènsuible pe sa prospéritoù é sa vitalitoù deun lo tén. Eungn'ocajón de si 50^{imo} anniverséo no fitén étó l'euntroduchón di patoué deun le-z-icoule, selon noutra propozichón, a parteu de l'an scolère 2012/2013, merseui a sa euntroduchón deun lo *Plan de l'Offre de Formation*. Eun grou merseui, doncque, a la communotì de Fin-ise é, eun particuilli, a se-z-icouilli é i leue métresse, pe la sensibilitoù é la disponibilitoù que l'an dimoutroù eungn assétén seutta prestigeza édichón di *Concours*, é pe leue eungadzemén eun faveue di patoué.



Assesseur
à l'éducation
et à la culture
de la Région
autonome
Vallée d'Aoste

Laurent
Viérin



2

Le Concours Cerlogne, que nous proposons en tant qu'Assessorat de l'éducation et de la culture à l'effet de promouvoir le patois surtout parmi les jeunes, fête ses 50 ans, mais sa vitalité et son actualité n'ont nullement été entamées par le temps, bien au contraire ! Les participants de cette édition anniversaire seront environ 4 200 : un record, qui témoigne une fois de plus de l'intérêt renouvelé dont fait l'objet cette langue du cœur des Valdôtains.

Ce succès nous gratifie et ne peut que nous encourager à poursuivre notre politique culturelle de soutien du patois et de nos langues historiques, qui se décline en initiatives de promotion, de valorisation et de diffusion du francoprovençal, à la fois élément incontournable de notre culture et, plus que jamais, langue d'identification des Valdôtains comme des non-Valdôtains, solide facteur d'union et, de plus, opportunité supplémentaire.

Car, outre son statut de langue historique, le patois joue un rôle de premier plan dans la société contemporaine, notamment

chez les jeunes, et donc dans le milieu scolaire, du fait qu'il apparaît comme une langue moderne et éclectique, un agent de cohésion et d'intégration dans une communauté qui est en passe de devenir de plus en plus multiethnique, multiculturelle et multilingue. De surcroît, le patois est le symbole par excellence de notre identité : se reconnaître dans cette langue signifie partager les valeurs les plus authentiques qui caractérisent la civilisation valdôtaine. Dans cette optique, le Concours Cerlogne, qui s'adresse aux écoles de notre Région, constitue un vecteur privilégié pour le patois, auquel il offre un terrain fertile et réceptif pour son épanouissement et sa pérennisation. Aussi, à l'heure où nous célébrons son 50^e anniversaire, nous couronnerons notre propos d'introduire le patois à l'école, à partir de l'année scolaire 2012/2013, et ce, grâce à son insertion dans le Plan de l'Offre de Formation. Un grand merci à la communauté de Fénis, donc, et plus particulièrement à ses élèves et à leurs enseignants, pour la sensibilité et la disponibilité qu'ils ont démontrées en accueillant cette prestigieuse édition du Concours et pour leur engagement en faveur du patois.



A travè di-h-àn una di pu dzente coutucme dè la Val d'Ousta l'et ictèye 'alla dè mantéén vicve lè noutre tradisón é la noutra culteua.

L'et paai què lo councoul « abbé Jean-Baptiste Cerlogne », sprè pè lo patouè, l'et arruvó i sincant'an é la fèi po pè cas 'ict an paai palticuilli l'et ictó fè a Fén-éc, in payic què y ouc valdé lè seun viille tradisón.

In patouè qui 'emblem gramo ma fran pè 'o i coun'alve l'espric pu vic di noutro payic.

Trèi dzol dè fucla ieui què lè-h-écouillil dè la Val d'Ousta i pou'oun dzouyè é prèdzì lè défuèn patouè.

'I seul què l'abbé Cerlogne 'aeut ého

dè vire é 'entic lè noutre micnoù dè l'« asilo » é di « *elementari* », sultoù dè ra'e défeente prèdzì entre leul, coqueun djeus, d'otre avoué coque sbaill, ma tcheut avoué l'espric dè cougnitre é valdé la noutra lenva dudeun lo queul.

Gramma'ic a tcheut 'é què 'eutte mèi y an travaillà avoué vouèilla què tot i all'i'e a bon fin, é dzu vouic mè rècoldé :

- di travaill pèhàn é impoltàn què y an fé lè-h-écouillil é lè mitrè'e dè totte lè-h-écoule,
- dè tcheut lè voutounté,
- dè l'Assessorà dè l'éducasón é dè la culteua dè la Rèzón é di BREL què y an emplèya-se avoué tot 'en qu'i po'avoun pè fae lè bague i miouc.

In rèmelisèimèn a pal i vat a l'Assesseul Laurent Viérin què y at renduc poussicblo tot 'o.

É pè frènic en baillèn a tcheut vo in bièn véén a Fén-éc dzu vo souèto in bon Councoul Cerlogne.

Le Syndic
de Fénis

Giusto
Perron

50^e Concours
Abbé Jean-Baptiste
Cerlogne

le patois
Cerlogne 50^e
50^e C
Concou
urs so

3

L'école
maternelle



nicholas

clément
andrea

beatrice
imane
ludovico

achille
pierre

louisa
christian
marcel
asia
michel

sid ahmed
margot asia

alex gisel
cheryl
martina

valentina
hamza
aiman
mattia iris

hélène
martina

leonardo
rebecca giada
lorenzo francesca
didier zakaria
elisa pierluigi

diego

jules
sophie
maxime
marta
mathieu

giada

amy

margherita dalila emil
martina

classe de 1^{ère}

L'école
primaire



classe de 2^e

classe de 3^e



classe de 4^e



classe de 5^e



Notre pays :
milieu et brins
d'histoire

« Chers amis...

... c'est moi, l'abbé Cerlogne... Jean-Baptiste, pour les amis.

Puff... puff... J'arrive. Je suis sur la piste cyclable, tout près du Tsanté de Bouva. On m'a dit qu'ici, à Fénis, cette année... *puff... puff...*

on est en train de préparer une belle fête...

Cela fait plusieurs années que je roule de village en village, dans la Vallée : en 2007, j'ai eu du mal, mais je suis monté jusqu'à Valgrisenche ; en 2008, j'ai fait halte à Jovençan.



En 2009, c'était le tour d'Arnad. Puis en 2010, j'étais à La Thuile et en 2011... *puff... puff...* à toute vitesse, je suis descendu jusqu'à Hône. Et maintenant... 2012 ! Un anniversaire très important : c'est la 50^e édition du Concours. *Fénis !* Mais quel beau village ! Un château ! Une vallée étroite qui s'ouvre en amont... Qui est-là ? »

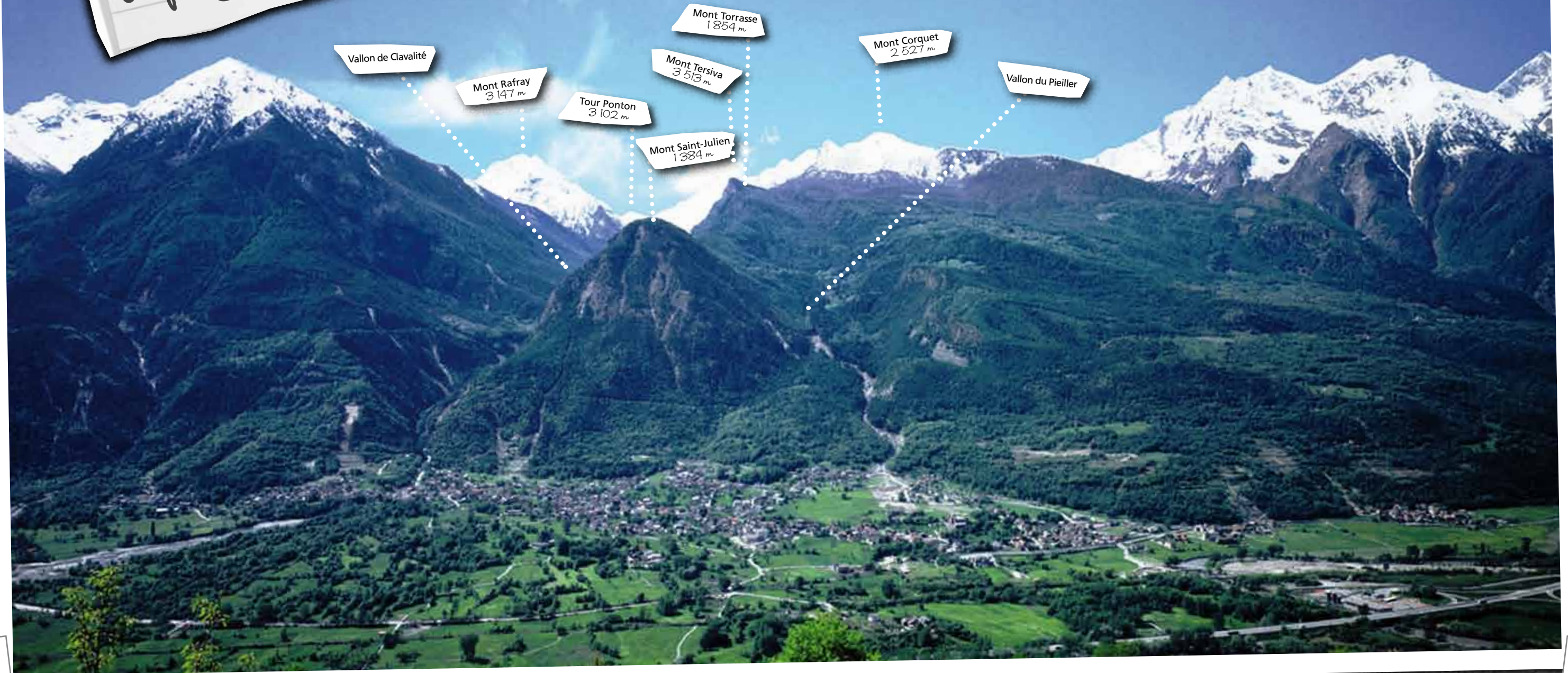
« Bonjour... Peux-tu me donner quelques renseignements sur le village ? »

[Maurice : « Oui, je termine mon entraînement et je viens avec toi. Avant tout, regarde le paysage que tu as sous les yeux. »

Féris, le paysage

Notre pays :
milieu et brins d'histoire

chapitre 1^{er}



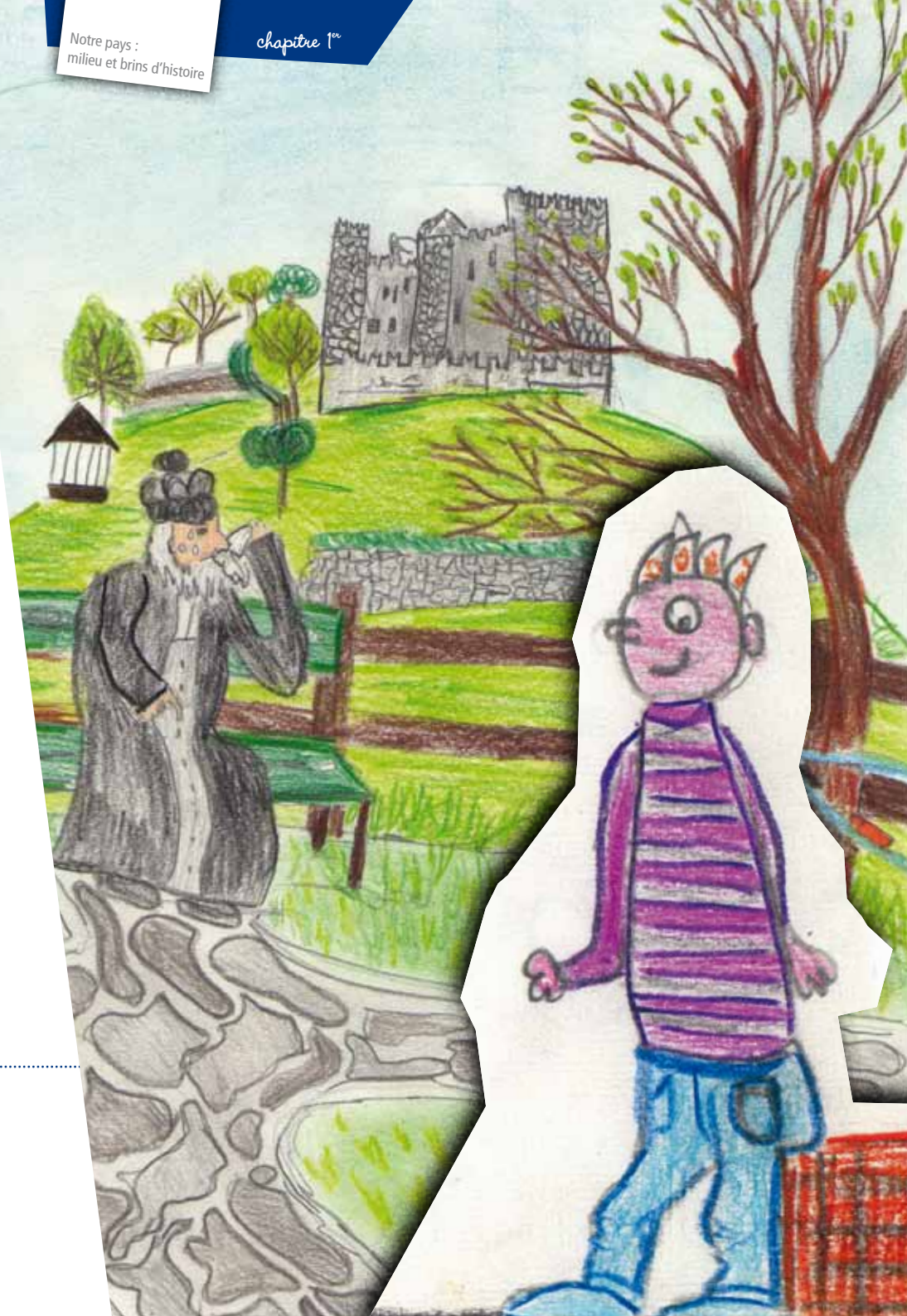
|Maurice : « Me voilà ! »

|Jean-Baptiste :

« Eh bien... j'ai vu...
des villages étalés
sur une plaine, des
montagnes aux cimes
enneigées, des pentes
couvertes de forêts, deux
vallons qui se cachent
derrière un étrange
sommet... »

|M. : « Maintenant, je
t'accompagne et on va
découvrir petit à petit mon
pays... *Fenis*.

Attends... avant tout, je
vais te montrer une carte
qu'on a réalisée à l'école : tu
y trouveras le nom de tous les
hameaux. »

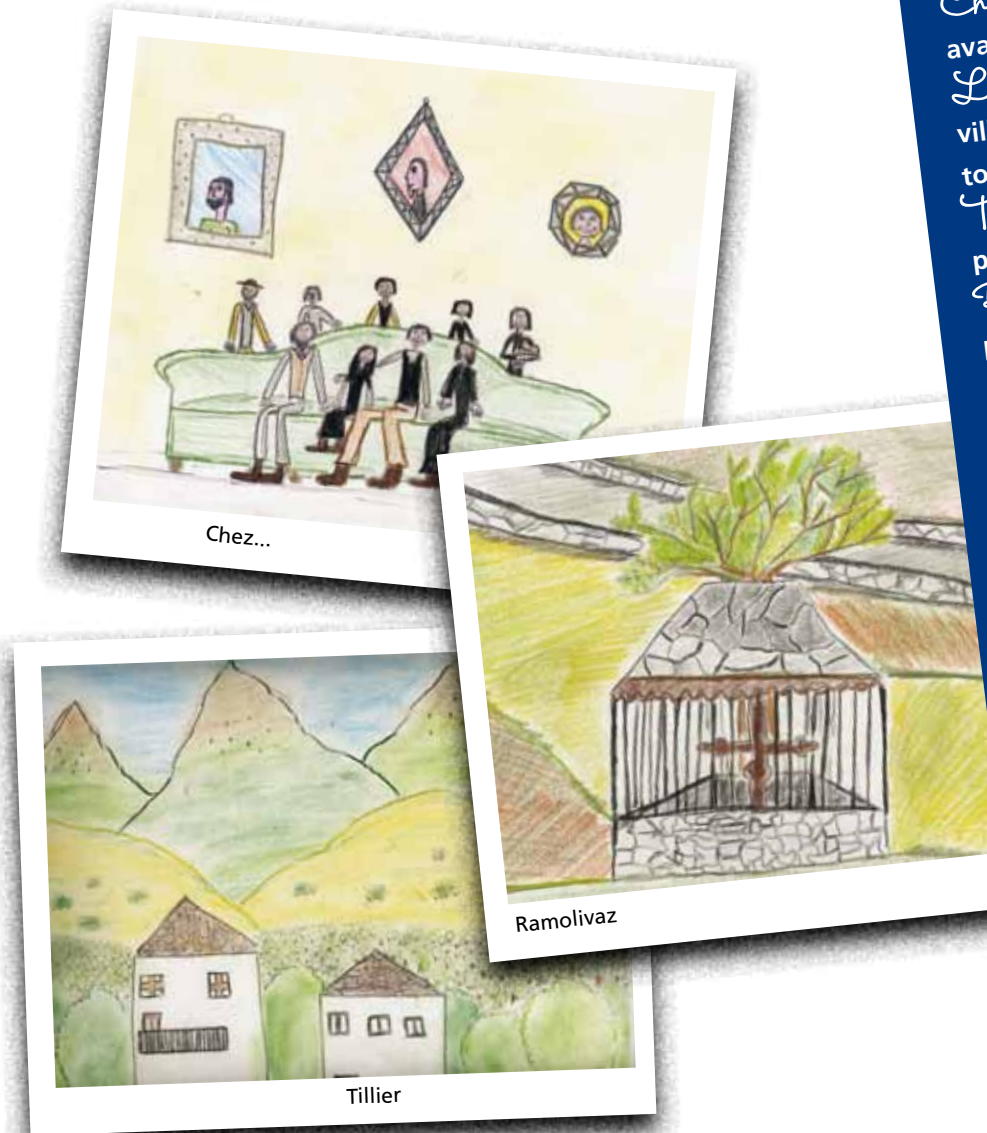


Les *hameaux de Fenis* se situent des deux côtés de la route principale qui part de Tillier et aboutit à Misérègne, sur une bande d'altitude qui reste au-dessous des 600 m, exceptés Les Crêtes, qui se trouve sur une petite colline morainique, et Le Chénos, au sud-ouest, à la limite de la forêt.

Autrefois, il existait d'autres noms pour désigner des villages plus petits ou des groupes de quelques maisons.

Jean-Baptiste : « Mais... Molinaz... Molinaz... ça vient du fait qu'il y a des moulins ? »
Maurice : « Oui, bravo ! C'est le bon toponyme ! Et... j'en connais d'autres. »

Le nom de *Fenis* rappelle le fenil, la grange. Chez-Croset, là où il y avait un petit bassin. Les Crêtes, c'est un village bâti sur une colline tout près d'un bassin. Tillier, un endroit où poussent des tilleuls. Rovarey, une localité proche d'un bois de chênes rouvres. Chez-Fontillon, vient du diminutif du mot fontaine qui signifie fontaine ou source. Misérègne évoque le chant plaintif des esclaves qui exploitaient les mines de fer. Clapey, un lieu rocailleux où coulait un torrent, autrefois. Ramolivaz a pris le nom de la chapelle. Chez-Cuignon, Chez-Sapin, Chez-Machet, Chez-Ramein, dérivent du nom de propriétaires terriens.



Maurice : « Et maintenant, viens avec moi...
je t'emmène découvrir les lieux qui
caractérisent Fénis. »

Maison Tillier, XVI^e siècle,
restructurée en 1729 → la noble famille De
Tillier était originaire de Fénis. Elle donna à
l'église beaucoup de religieux et de prêtres.
Le membre le plus illustre de la famille fut
Jean-Baptiste (1678-1744) qui occupa la charge
de secrétaire des États du Duché d'Aoste.
Il est considéré comme le père de l'Histoire
valdôtaine. Parmi ses œuvres,
figure un « Historique
de la Vallée d'Aoste ».



Maison forte



Maison forte



Maison forte



La tchouille



La tchouille

La tchouille (Le Perron) →
c'est un bâtiment en bois, construit sur
des plots, où on rangeait la paille et le
rècol.

Maison forte (Le Chénos) → c'était
à la fois une habitation et une forteresse ; on dit
que c'est là qu'on payait les taxes pour le passage
des marchandises ; elle se trouvait sur la vieille
route qui reliait Fénis à Saint-Marcel.





La bâtisse

La bâtisse

(Misérègne) → selon d'anciens documents, ce bâtiment aurait autrefois abrité une tannerie.



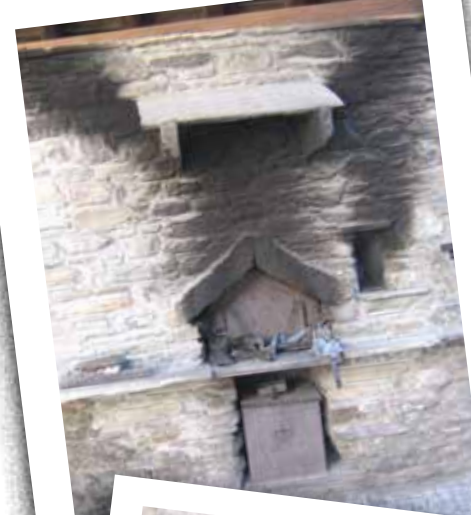
Maison Ramein



Maison Ramein



Maison Ramein



Notre pays :
milieu et brins d'histoire

chapitre 1^{er}

Le four de Pareynaz

(Chez-Croset) → autrefois, on y cuisait le pain pour les gens du village, une fois par an. Après sa restructuration, en 2009, la tradition a repris.



Maison Ramein

(Les Cors) → c'est une ancienne maison très particulière du XV^e siècle. Elle a été restructurée mais l'intérieur comme l'extérieur ont été préservés. Les nouveaux propriétaires ont voulu réutiliser tous les matériaux originaux (planchers, pierres, bois...) et restaurer tous les meubles retrouvés. Elle appartenait à la famille Ramein, un nom peut-être lié au travail d'anciens propriétaires.



[Maurice : « Voilà quelques hameaux, vus à travers les yeux de mes copains... »

A Mouleunna y at in viouc mitcho què i atèn dè itre rèbutó a pos ! *Martina*
A couiti di min mitcho y at in raacal què 'oun en tren a rèfae... *Alessia*

Lo tsati dè Putat l'et fran viouc, l'et pomì què in tsohó. A coti y at in tsatagni què d'ouctòn y at dè dzente couleul : di dzono ic rodzo. Co lè tsatagne 'oun bon-e.
Sylvie

Protso i min mitcho y at in allieui : l'et in dzen pos sultoù d'êtsotén.
Noah Cédric

Di min mitcho dzu vèyo in « chalet ». Mè plé pelquè l'et fé dè bouc é devàn y at in pitchou bouéill é lo pro a l'entol. *Mathieu*

Can dzu vigno a l'écoucla dzu pa'o devàn lo monumàn di soldà dè la prumiye guèra. *Ellis*

D'êtsotèn dzu dzouyo avoué l'éve di bouéill què y at devàn lè min mitcho...
Denny

A couiti di min mitcho y at lo MAV. *Matteo B.*

Lo Toròn dè Cliaicté i pa'e fran devàn lè min mitcho. Aprì l'alluviòn di 2000 l'et bièn pu laldzo ! *Nicola C.*

Lè bouéill 'oun ictò rèfé comèn in cou, avoué dè grou'e labie dè bèrio !
Christian

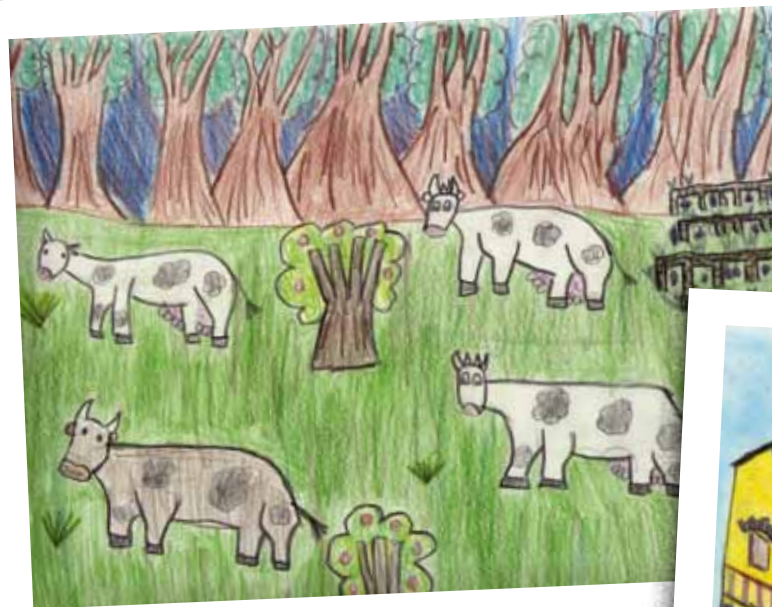
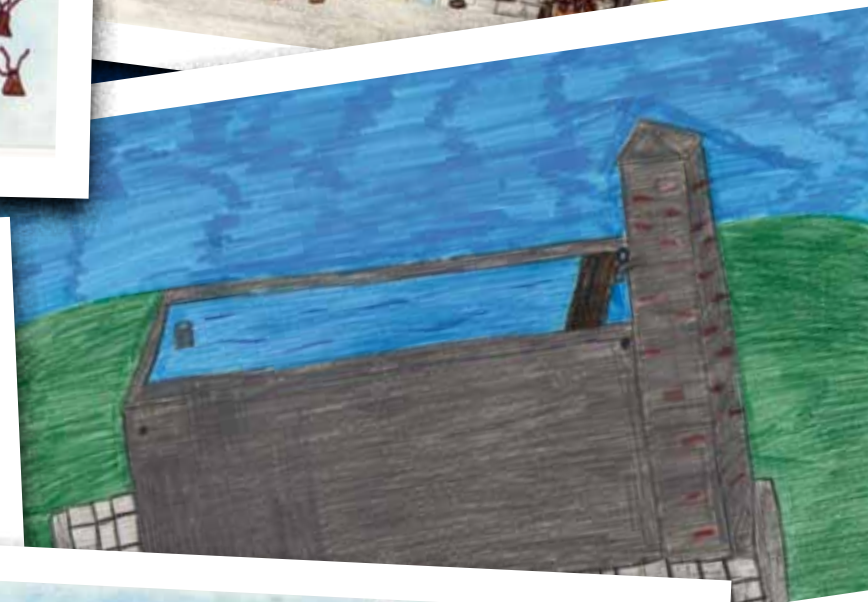
Què dzen lo mitcho di min nonno i fon di payic ! *Céline*

A Tsi-Ramèn y at in viouc mitcho en bèrio di 1500.
Lo meul i guète a l'adrèt. *Amélie*

I Crite y at in mitcho què mè plé pelquè lè dovve fanitre i 'embloun a do zouè què mè guétoun. *Alessio*

Protso i min mitcho y at in pos quèi quèi... *Michael F.*

Dzu 'i acoutumoù a pa'é a l'intró dè Fén-éc pelquè l'et protso i min mitcho. *Didier*





min mitcho l'et sovèn trobbla, ma can l'et netta sè vèi lo fon. L'et in dzen mèriyeui é mè, dè cou, fiyo lo min rètrat en mè guètèn dudèn. La min nonna i emplèye encò lo lavouel. L'éve l'et pel'a é cliiaa. *Helodie*

Di min mitcho dzu vèyo lo « campo sportivo » : lo min frée i allave lè sè allin-i pè lo pallón. *Nicol*
Tcheut i dovè'an vihe la goille dè Baltse : l'éve l'et founsouà é pel'a, lè bèrio 'oun èrión é suidzo. Dèhi dè grou bèrio y at an pitchouda tsèite què i fé an dzenta boura. *Mattia B.*

Dè cou, dzu guéto lè micnoù qu'i dzouyoun devàn lo MAV. *Simone B.*
Tcheut lè dzol pè vèen a l'écoucla mè dzu travel'o an crizouà. *Keita*

Protso a la cumeun-a y at in bouéill : d'étsotèn mè é la min cuheun-a no tapèn l'éve. *Nicolò*

Mè plé fran lo mitcho di min vuheun ! *Mattia S.*

Tcheut lè matén, can mè livo, dzu vèyo lo vuladzo dè Poumì : me fé 'entic bièn tranquiclo. *André*

leui dzu icto mè, i pa'oun po tan dè massicne, adòn dzu pouic envicté lè min coumpagnoùn pè dzouyi. No alèn co pè lè pro !
Michael M.

A Pan-éa y at in dzen fol : lè dzi di vuladzo é 'é qu'i ictoun a Fén-éc, i fan couée lo pan gnìl in cou pè an. *Elia*

Què bon-a l'éve di bouéill què y at devàn lo min mitcho : l'et fritse !
Simone De M.

Se pouc po pa'é a Fén-éc 'èn'a vihe lo pon di Crouèbatcheui... *Omar*

Sovèn dzu icto drèite protso i bouéill a pen'é a can dzu dzoyavo 'eu avoué lè min coumpagnoùn. *Martina*



Lo ruva di-h-artufisso

(Barche) → à partir du Moyen-Âge, nos ancêtres ont commencé à creuser la roche, dans nos montagnes, pour acheminer l'eau, bénéfique aux terres, par de nombreux « rus » qui

symbolisent la fertilité et le travail communautaire ; les « rus » étaient tracés selon une certaine inclinaison, pour que l'eau produise la quantité d'énergie nécessaire au bon fonctionnement de toutes les « petites industries » ; le ruva di-h-artufisso traversait les hameaux de Barche, Chez-Fontillon, Molinaz et Les Crêtes, avant de se jeter dans la Doire Baltée.



Le château dans le temps...



Challant

Saluzzo
Paesana

Ansermin

Rosset

D'Andrade

État italien

Région
Vallée
d'Aoste
(art. 5 statut)



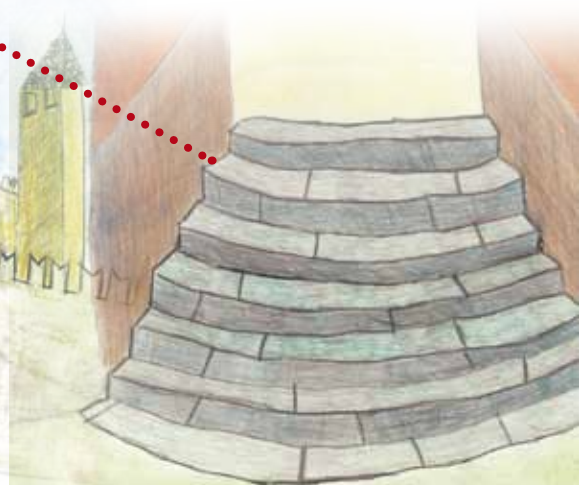
Torris
dominorum
(donjon)

Corps
central

Fresques
Escalier

Ferme

Double rempart





Notre pays :
milieu et brins d'histoire

chapitre 1^{er}

La paroisse de Fénis...

est une des plus anciennes de notre Région : en effet, elle existe depuis le X^e siècle. Jadis, son territoire était très vaste (il allait de Chambave à Brissogne) et c'est pour cela que, de nos jours, l'église, dédiée à saint Maurice, se trouve un peu à l'écart du pays. Le clocher, qui existe encore de nos jours, fut érigé à côté de l'église au XV^e siècle. En 1785, l'ancienne église fut abattue et l'on construisit une plus grande : les travaux se terminèrent en 1807 et la nouvelle église fut consacrée. En 1850, le chanoine Dublanc y ajouta un bâtiment, qui accueillit la première école de Fénis.



Chapelle de Ramolivaz (Chez-Sapin) : c'est d'ici, le dimanche des Rameaux, que part la procession en souvenir de l'entrée de Jésus à Jérusalem, après les 40 jours passés dans le désert.

Chapelle de Pléod : reconstruite après l'inondation de 2000, elle est dédiée à Notre-Dame de l'Épine. Fête patronale le lundi de Pâques.

Chapelle du Diable (Chez-Croset) : construite en souvenir du passage du Saint Suaire, transféré de Chambéry à Turin. Fête patronale le 4 mai : Saint Suaire.

Chapelle Saint-Julien : sa construction est liée à une légende. Fête patronale le 29 mai.

Chapelle de Pommier : dédiée à Notre-Dame de la Guérison. Fête patronale le 2 juin.

Chapelle de La Cerise : située près du torrent Clavalité, elle est dédiée à saint Bernard de Menton. Fête patronale le 15 juin.



Chapelle de Milanaz : située dans la plaine de Clavalité, elle est dédiée à Notre-Dame des Neiges. Fête patronale le 5 août.

Chapelle de Misègne : érigée par les habitants du village après la peste de 1630. Fête patronale le 16 août : saint Roch.

Chapelle Saint-Grat : située sur le sommet du mont Saint-Julien, elle présente un plan octogonal. Fête patronale le 7 septembre.

Chapelle de Tillien : dédiée à Notre-Dame de la Salette. Fête patronale le 19 septembre.

Chapelle des Crêtes : dédiée à saint Léonard. Fête patronale le 6 novembre.

Chapelle de Barche : dédiée à sainte Barbe, pour protéger le village des inondations et des incendies. Fête patronale le 4 décembre.



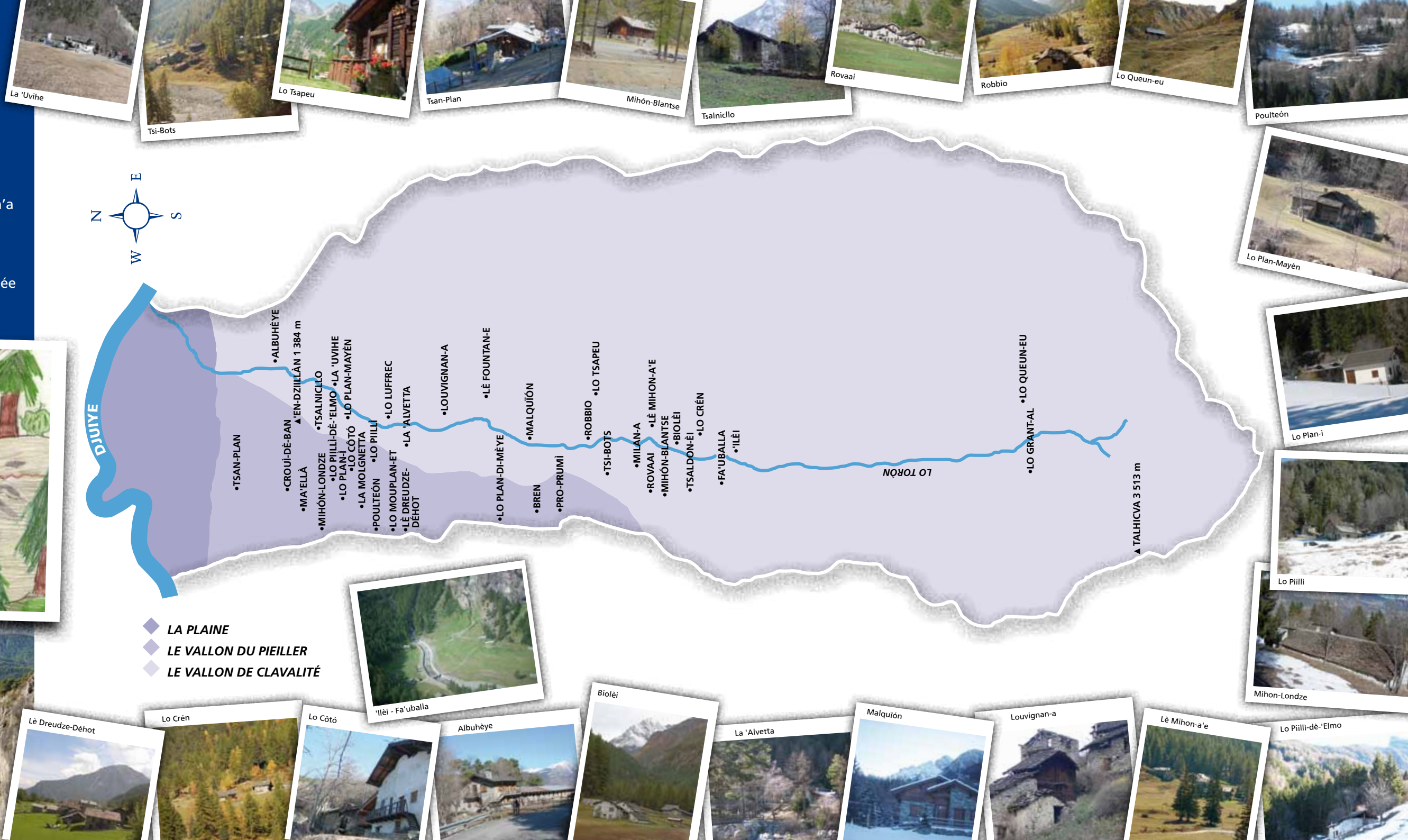
Les chapelles

[Maurice : « On s'est bien baladés dans la plaine... Maintenant, montons vers les sommets, à la découverte de la moyenne et de la haute montagne ! »

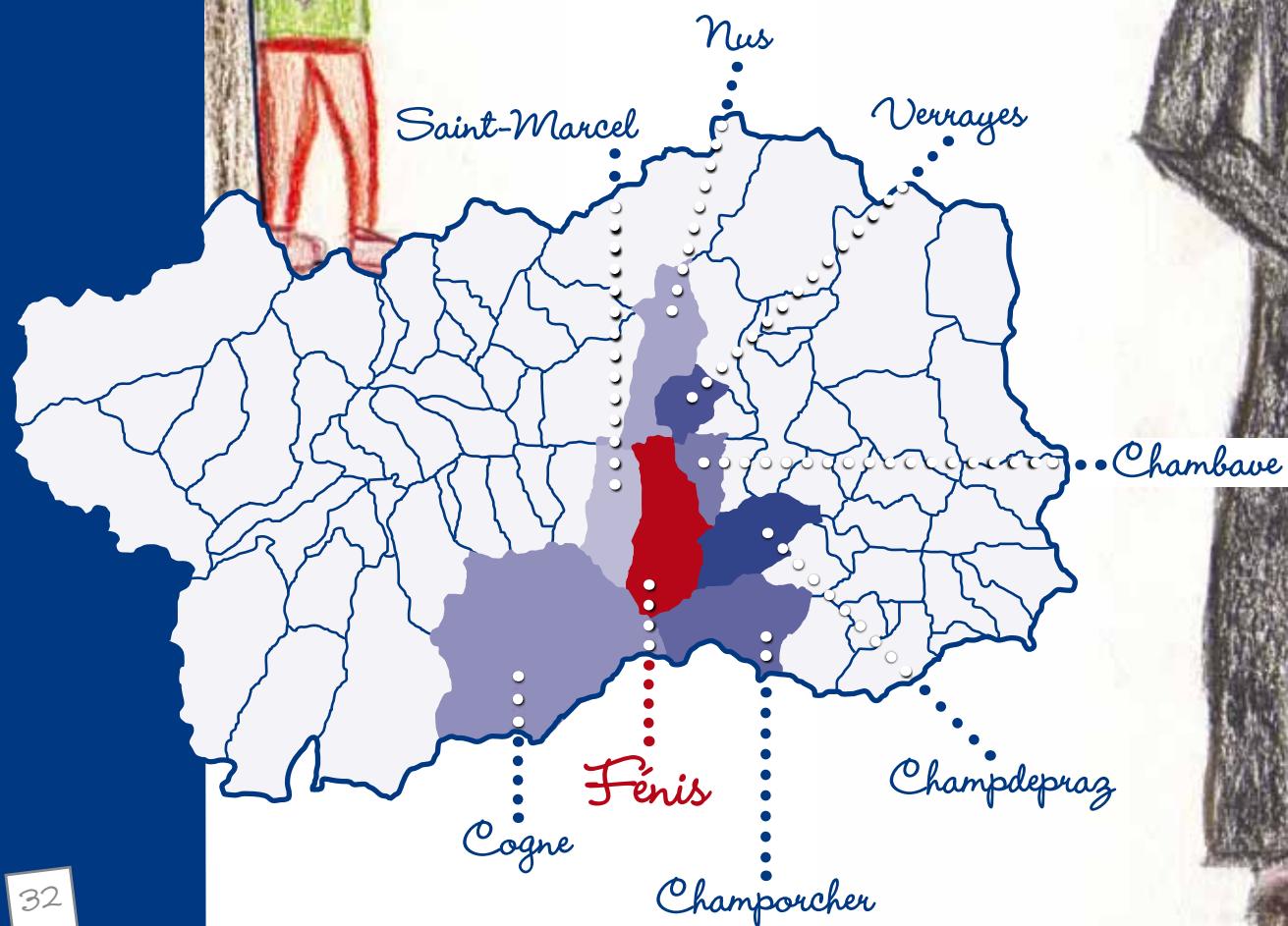
[J.-B. : « Aaah ! »

[M. : « Courage !... Il nous reste encore de la route à faire ! On n'a vu qu'une très petite partie du territoire de Fénis...

Prends ton sac à dos, car nous commençons une belle randonnée à travers nos deux vallons... »



Jean-Baptiste : « Après tout ce que nous avons exploré...
Je suis un peu confus... Je n'ai plus de points de repère...
La commune de Fénis se trouve... à côté de... »
Maurice : « Mon cher abbé, tu es vraiment fatigué !
Regarde cette carte et tu y trouveras la position
géographique de mon pays... »



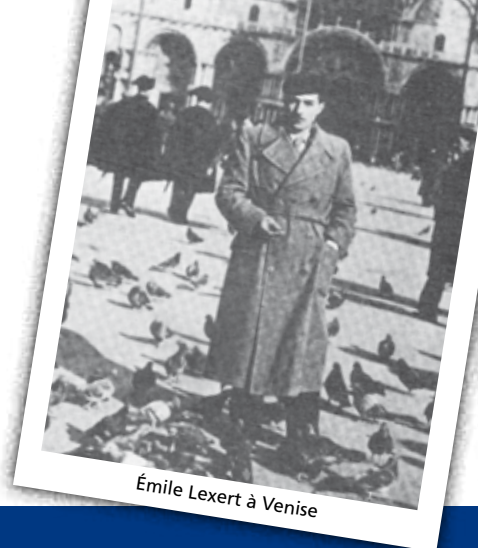
I VILLAGGI DI:
BARCHE-BUAT DE ROGNON-ALBUSEJE-TUICH
MASSEJAR-CLAVALITE-SELVA-MORCNETTA
DISTRUTTI DAI NAZI-FASCISTI DURANTE
LA GLORIOSA LOTTA DI LIBERAZIONE
E RISORTI PER VOLONTÀ DELLA POPOLAZIONE
AFFIDANO A QUESTA PIETRA
-PERCHE VIVA PERENNE-
LA TESTIMONIANZA DELLA LORO INDOMITA
RESISTENZA
25 APRILE 1957

Jean-Baptiste : « Mais... qu'est-ce que c'est que ça ? »

|Maurice : « C'est un témoignage de la Résistance à Fénis ;
je vais te raconter ce qui s'est passé dans mon village,
il y a soixante-cinq ans environ... Nous en avons beaucoup
parlé à l'école ! »

Au cours des mois de juillet et août de l'an
1943, à la chute du gouvernement fasciste
et à la suite de l'arrestation de Benito
Mussolini, s'ouvrit une période difficile :
certaines forces politiques, animées d'un
esprit antifasciste et autonomiste, agissaient
pour constituer des groupes de résistance.
L'un des premiers groupes de
résistants fut organisé par
Émile Lexert et, dans
les premiers jours de
septembre 1943,
il alla s'établir au
hameau *Lo Tsapeu* de
Clavalité. Le nombre
d'adhérents augmenta
progressivement ; les
maquisards collaboraient
avec Émile Chanoux
et les chefs

des groupes installés dans les autres
vallées : Valtournenche, Valsavarenche,
Champorcher, Valpelline... La bande Lexert
était placée en position stratégique à La
Suelvaz et, bientôt, elle devint une menace
concrète pour la circulation routière et
pour les activités des troupes allemandes.
Les maquisards du groupe Lexert purent
survivre grâce au soutien massif et
continu de la population, qui les
aida en leur fournissant des
vivres et des vêtements. Lors
des attaques de l'ennemi
nazi-fasciste, les habitants de
Fénis se sont prodigués en
soignant les blessés, en
offrant des abris sûrs
et en donnant des
informations.



Émile Lexert à Venise



En 1944, la bande Lexert avait son
siège principal à La Suelvaz, un
autre à Arbussayes et le groupe
de maquisards Edelweiss était
placé entre Fénis et Seissogne : les
deux regroupements agissaient
de concert. Le 23 avril 1944,
Émile Lexert fut tué près de
Breil (Châtillon) au cours d'une
reconnaissance à la centrale
hydroélectrique de Covalou.

Les deux groupes participèrent
à plusieurs opérations et actions
ponctuelles : rappelons le
sabotage des lignes électriques,
la coupure de la circulation sur
l'axe Ivree-Aoste au niveau de
la montée de la *Mondjovetta*,
le triste épisode de l'attaque
de La Morgnazzaz par les nazi-
fascistes, le 21 février 1945, et la
participation à la lutte pour la

libération de la Vallée d'Aoste à
la fin d'avril 1945. En mars 1945,
les deux bandes formèrent un
seul groupe, fort de quelques
centaines d'unités, dirigées par
« Tarzan », nom de bataille
de Delfino Viérin. La guerre
terminée, chacun rentra chez-soi
et la vie reprit son cours dans le
village.



Le groupe Lexert en action

Abbe Jean-Baptiste Cerlogne
chapitre 2

La population

Population de Fénis 1861-2010

Jean-Baptiste : « Maurice, peux-tu me renseigner sur le nombre d'habitants du village ? »
Maurice : « Oui, monsieur l'abbé ! Il suffit d'aller au Bureau de l'état civil de la Commune et de demander à madame Ada... »

Au cours des années, la population de Fénis a évolué : elle a atteint son maximum en 1901, avec 1741 habitants, mais à partir des années 30, le nombre d'habitants a diminué. Depuis 1980, l'on enregistre une progression, qui se poursuit aujourd'hui.

Année	Résidents	Variations	Notes
1861	1576	-	
1871	1607	2.0%	
1881	1628	1.3%	
1901	1741	6.9%	
1911	1520	-12.7%	
1921	1649	8.5%	
1931	1461	-11.4%	
1936	1355	-7.3%	minimum
1951	1376	1.5%	
1961	1427	3.7%	
1971	1400	-1.9%	
1981	1371	-2.1%	
1991	1603	16.9%	
2001	1618	0.9%	
2010	1759	8.7%	maximum

M. : « Monsieur l'abbé, en résumant : »

TENDANCE DE LA POPULATION			
1 759	Population	2010	
804	Nbre familles	2010	
43,4	Âge moyen	2011	



Jean-Baptiste : « Maurice, dis-moi, que font les habitants de Fénis maintenant ? Et autrefois ? »
Maurice : « Je vais te parler de la vie économique de mon pays... »

On peut dire que jusqu'aux années 1960, la source de revenu des habitants de notre territoire était d'abord l'agriculture et, surtout, l'élevage du bétail. Autrefois, l'agriculture employait un fort pourcentage de main d'œuvre et les différentes

nécessaires. Dans l'économie locale, l'élevage du bétail était très important ; le lait était travaillé par les fruitiers, dans les laiteries tournantes. Au début du XX^e siècle, Fénis comptait quatre laiteries : Fagnan, Baraveyes, L'Étravers et Misérègne.



productions (céréales, fruits, pommes de terre, châtaignes et produits de la culture de la vigne) étaient réservées à la consommation locale. En ce temps-là, tous les terrains étaient labourés et fertiles, grâce au vaste réseau de rus qui les irriguait. L'entretien de ceux-ci était fondamental et on faisait régulièrement les « corvées »

Dans la plaine, l'eau des rus faisait tourner les roues des moulins, où l'on apportait les céréales ;



La vie économique

50^e Concours
chapitre 3
ours scolaire de
laire de patois
Jean-Baptiste Cerlogne
re 50^e C
cou

au cours de l'hiver, les habitants cuisaient les pains dans le four communautaire.

Il fallait aussi faire une réserve de bois pour l'hiver.

Les habitants devaient forcément connaître les techniques de plusieurs autres métiers : menuisier, maçon, forgeron, bûcheron...

À la fin de la Seconde guerre mondiale et, surtout, avec l'essor des années 60, le cadre des activités économiques change et les modèles de vie, restés identiques pendant si longtemps, subissent d'importantes variations :

→ les travaux agricoles, autrefois effectués par les différentes familles, sont maintenant accomplis par des entreprises plus grandes, très mécanisées et fonctionnelles ;

→ les cultures fourragères font de plus en plus appel à l'arrosage par aspersion ;

→ les petites étables et les fenils ont laissé place à des structures spacieuses et confortables ;

→ le territoire cultivable n'est plus entièrement entretenu.

De nos jours, une grande partie de la population active est employée dans les secteurs secondaire et tertiaire.



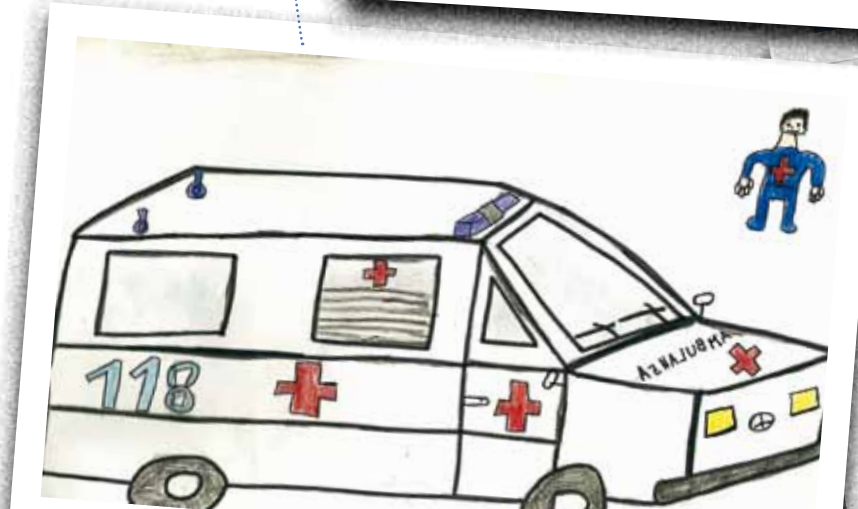
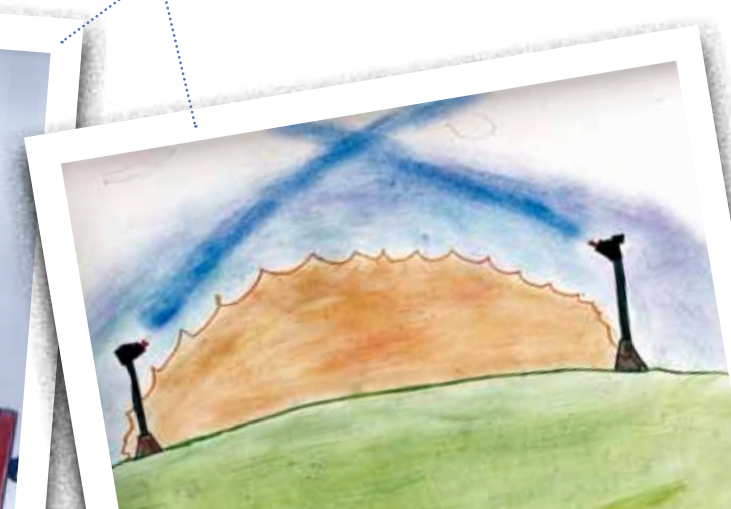
→ les travaux agricoles, autrefois effectués par les différentes familles, sont maintenant accomplis par des entreprises plus grandes, très mécanisées et fonctionnelles ;

→ les cultures fourragères font de plus en plus appel à l'arrosage par aspersion ;

→ les petites étables et les fenils ont laissé place à des structures spacieuses et confortables ;

→ le territoire cultivable n'est plus entièrement entretenu.

De nos jours, une grande partie de la population active est employée dans les secteurs secondaire et tertiaire.

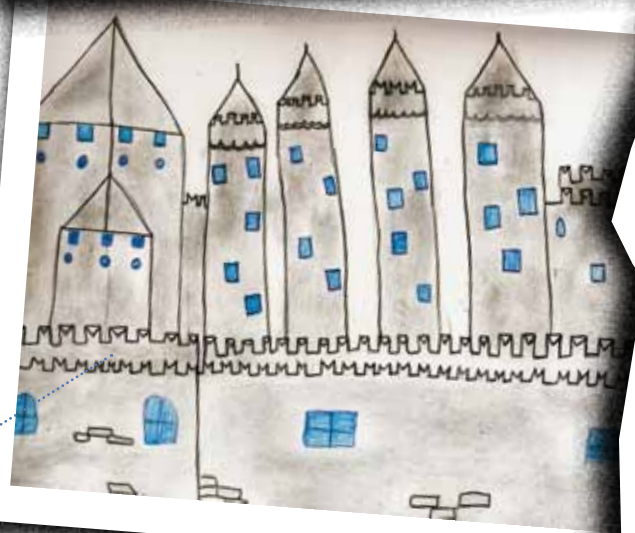
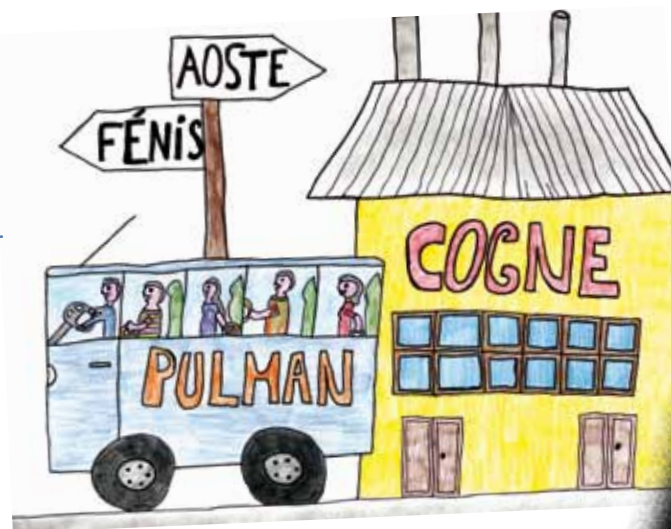


Dès les années 50 et 60, une large part de la population a quitté le milieu rural pour chercher un emploi plus rentable dans les usines d'Aoste et dans les centres industriels des environs. La Société Cogne a constitué un fort pôle d'attraction et, il y a une quarantaine d'années, cet authentique symbole de l'industrialisation valdôtaine employait plus de cent habitants de Fénis.

Une partie de la population était employée par la société « Soie de Châtillon ». Certaines personnes travaillaient sur le territoire communal, dans des entreprises artisanales de dimensions réduites et d'autres dans des entreprises de construction : il en est encore ainsi de nos jours. Actuellement, le pourcentage des personnes travaillant dans le domaine agricole est stable, celui des employés de l'industrie fléchit et le nombre des actifs du secteur tertiaire augmente.

Avant de conclure cet aperçu de la vie économique, encore quelques mots sur le tourisme dans notre village, un lieu apprécié et recherché du fait de son château, mais aussi de son paysage, de ses montagnes et de sa tranquillité. Le château de Fénis engendre un important flux touristique et enregistre, chaque année, environ 80 000 visiteurs.

Jean-Baptiste : « Diable ! Que de monde dans ce château ! »



L'offre touristique s'est nettement améliorée avec l'inauguration du MAV (Musée de l'Artisanat Valdôtain de tradition), le 24 janvier 2009 : dans ses salles très bien organisées et équipées, quelque 700 objets illustrent l'évolution de l'artisanat valdôtain.

Sa position géographique favorable fait de Fénis un lieu de passage et un point de départ pour la découverte d'autres localités touristiques. Au cours des années, le village enregistre la création de structures d'accueil modernes



et fonctionnelles - un hôtel et un agrotourisme - et certains villageois proposent des chambres en location.

Pour stimuler la pratique sportive des résidents et mieux organiser le séjour des visiteurs, l'administration locale a réalisé ou amélioré un terrain de football, un bâtiment polyvalent et une aire équipée au *Tsanté de Bouva*, ainsi qu'une piste piétonne et cyclable d'environ 6 km de longueur.

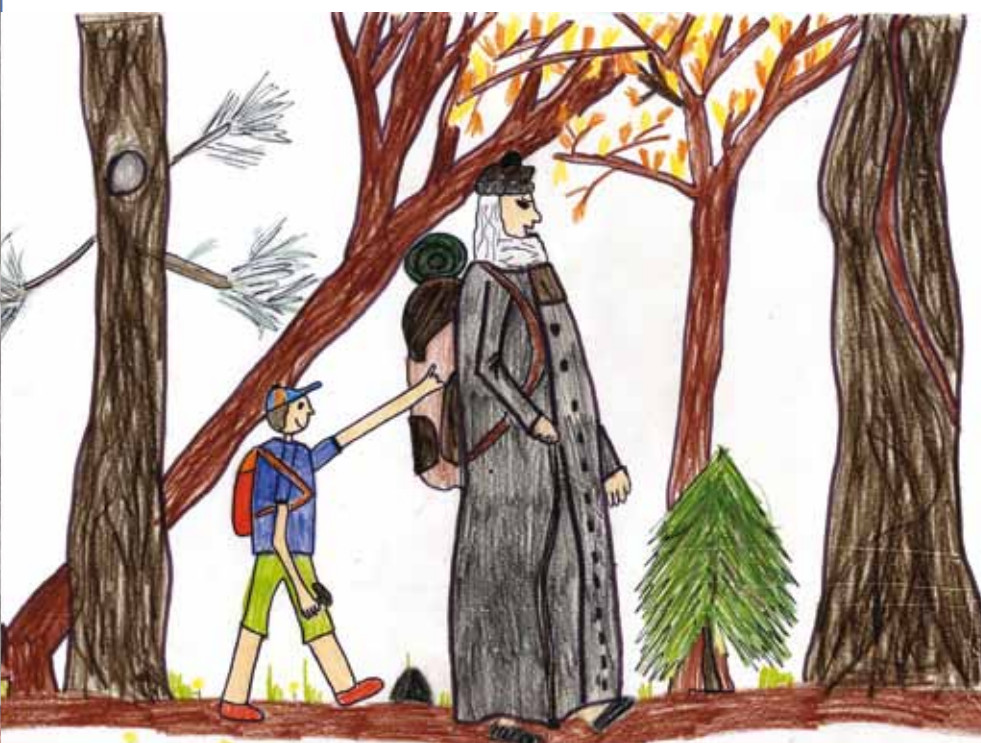
Récemment aménagé par l'Administration régionale, ce



La Tersiva

parcours est très fréquenté : c'est l'endroit rêvé pour l'entraînement des jeunes coureurs cyclistes et pour les passionnés du mouvement en plein air, en général. D'autre part, plusieurs itinéraires reliant les hameaux de Fénis et des alentours partent du *Tsanté de Bouva* et de la piste piétonne et cyclable : c'est un terrain fantastique pour la pratique du VTT.

Le vallon de Clavalité offre un contexte idéal pour un séjour reposant ou pour des excursions sur des sentiers bien entretenus. Un itinéraire très fréquenté, qui part de Maisonnasse dans la plaine de Clavalité, nous conduit au bivouac « Egidio Borroz », situé à 2 150 mètres d'altitude, au *Queun-eu*, et inauguré en juillet 2006 : cette structure peut constituer une étape pour quiconque suit le « parcours des lacs », ou servir de point de départ pour l'ascension des pics environnants, tels que la Tersiva, le mont Glacier ou le mont Rafray...

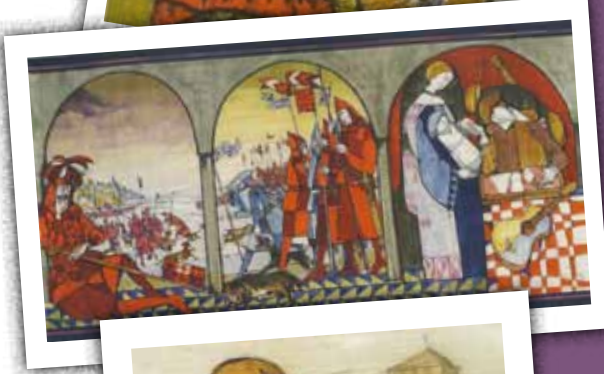


Jean-Baptiste : « Où allons-nous maintenant ? »
|Maurice : « On va faire un tour jusqu'à Rovarey, un hameau placé sur la route de Chambave ; là, un peintre renommé nous attend chez lui ... »

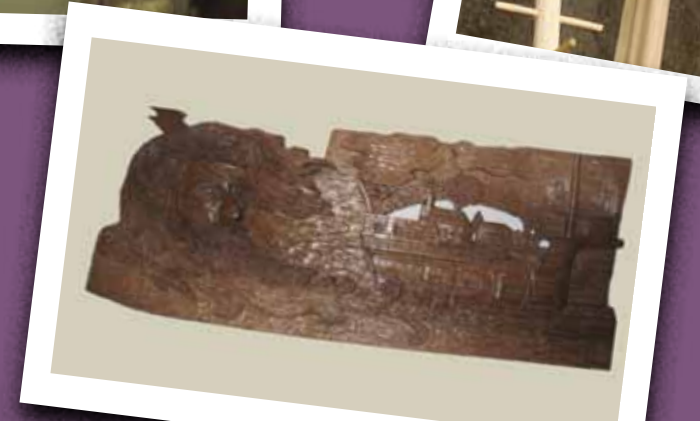
Francesco Nex



Francesco Nex naît au Brésil en 1921 : son père, originaire de Doues, avait émigré dans ce grand pays sud-américain. Un an plus tard, à la mort de son père, il rentre en Vallée d'Aoste. C'est ici qu'il va à l'école, avant de se former à l'« Accademia Albertina di Belle Arti ». Au cours des années, il emploie différents matériaux artistiques - céramique, cuivre et soie - et choisit cette dernière comme support préféré pour sa peinture. En 1976, il achète à Misérègne la vieille maison qu'il habite aujourd'hui et qu'il a restructurée, en intervenant personnellement sur les parties en bois et en pierre et sur les autres matériaux. Dans ses œuvres, Nex semble nous raconter un Moyen-Âge fabuleux, reflet de la vie contemporaine, où il mélange la richesse des religieux et des chevaliers avec la vie pénible des pauvres gens. Ses toiles nous présentent aussi des chiens, des chats, des corbeaux... Mais laissons parler les images tirées du catalogue de l'exposition aménagée au Musée archéologique en 2004.



J.-B. : « À la Foire de Saint-Ours, j'ai vu quelques objets réalisés par des artisans de Fénis... »



En se promenant dans le pays, Jean-Baptiste et Maurice rencontrent des gens qui portent des fagots de *frappe* et de bois et qui se dirigent vers le Mont Corquet.

Jean-Baptiste : « Qu'est-ce qui se passe ? »

Maurice : « Ils sont en train de préparer les feux pour la Saint-Pierre et Paul ! »

J.-B. : « C'est vrai ! Aujourd'hui, c'est le 29 juin ! »

M. : « Si tu veux participer à la fête, tu peux venir avec nous, ce soir ! On se retrouve au village des Crêtes pour allumer le feu ! »

J.-B. : « Mais les *Fen-ehèn/Fun-uhèn* sont toujours en train de faire la fête ! »

M. : « Tu as raison ! Et c'est seulement le début ! Regarde combien de fêtes il y a, à Fénis ! »



LA BOUCDOUYE



Dans plusieurs villages et sur quelques sommets, pour la joie des enfants et des plus grands, le **29 juin** le pays s'illumine grâce aux spectaculaires feux de **la boucdouye**, qui représentent aujourd'hui une occasion de rappeler les anciennes traditions : dans le passé, c'était un rite païen propitiatoire pour la récolte et la belle saison.



LA FÊTE DE LA MONTAGNE



En **juillet**, les *Fen-ehèn/Fun-uhèn* se retrouvent l'espace d'un week-end dans le village de montagne de **Clavalité** pour une grande fête à l'enseigne de l'amitié. Organisée par la Pro Loco, c'est devenu aujourd'hui un rendez-vous pour les jeunes de toute la Vallée d'Aoste.



Chaque année, la Pro Loco organise trois jours de fête avec un grand repas et des bals, à l'occasion de la fête du **saint patron du pays**, saint Maurice.

Le **22 septembre**, une messe est célébrée et, à la sortie de celle-ci, la fanfare donne un petit concert. Ce jour-là, dans le passé, on distribuait une **soupe chaude** aux pauvres du pays.



LA SAINT-MAURICE



LA FÊTE DES CHÂTAIGNES



Cric, crouc, croc !
Péca-là po !
Péca-là po !
Douve tsatagne, trenta piouc !

Cric, crouc, croc !
Ne la mange pas !
Ne la mange pas !
Deux châtaignes, trente poux !

LA SAINTE-CECILE



Au mois de **novembre**, c'est la fête des musiciens de la « **Società Filarmonica di Fénis** », qui se réunissent pour célébrer leur sainte patronne. Dès le matin de bonne heure, ils **défilent dans les rues** des villages et animent gaiement le réveil des *Fen-ehèn/ Fun-uhèn*. Ensuite, ils se retrouvent pour la messe et, après, au restaurant pour continuer à **s'amuser** ensemble.



LA SAINTE-BARBE

C'est en **décembre** que les sapeurs-pompiers volontaires se rencontrent pour fêter ensemble leur protectrice. Ils participent à la messe, célébrée au hameau de Barche, où se dresse la chapelle dédiée à **sainte Barbe**. Après quoi, ils organisent un repas convivial avec tous leurs sympathisants.



Chaque année, Fénis fête **saint Antoine**, le patron des animaux et des agriculteurs. Autrefois, la célébration se déroulait toujours le 17 janvier et elle était caractérisée par la célébration de la messe et la vente aux enchères. Depuis quelques années, on y a ajouté la **bénédiction des animaux** et des moyens de transport agricoles : la commémoration se déroule le dimanche le plus proche de cette date.



*'Ent Antouéno
dè la balba blantse
Fè-mè trové
'en què mè manque !*

Saint Antoine
à la barbe blanche
Fais-moi trouver
ce qui me manque !



LE CARNAVAL



Il y a longtemps que le **Carnaval** est devenu un rendez-vous fort agréable pour la communauté de Fénis. À ce défilé, organisé par le **Comité du Carnaval** depuis les années soixante-dix, ne participent pas seulement les habitants, mais aussi les **enfants** des écoles du pays.



Lo pouc y a deut in dzol a la dzuleunna,
i pomè bon a fae quiquiriqui,
mè fo paltic alé di'uc la leunna,
aprende la tsan'ón dè l'étrandzi.

Y a rëmour-se tot albiillà en fita,
accoumpagnà dè cattro coumpagnoïn,
in dzen bon-et pohé di'uc la crita,
dudèn lo 'ac trièi pomme do-h-ignoïn.

É no què no tsantèn lo noutro dzen patouè,
é no què no tsantèn co tchica dè fransè,
ma sè no volèn, tsantèn co l'ètalièn,
a totte lenve no no 'en acoutumoï,
a totte lenve no no 'en acoutumoï.

Lo pouc què lè paltic di'uc la leunna,
di'uc la tèra lè pomè toulnoï ;
é dzol é ni lo pleuye la dzuleunna,
racomandèn la seun alma a l'encuó.

Lo pouc...



É à pè frènic la noutra conta,
prèdzèn tou di lon lo dzen patouè
n'èn po manca de alé di'uc la leunna,
é saluèn co 'é dè bo pel lè,
é saluèn co 'é dè bo pel lè.



Clou lé balcon
Clou lé fanitre
Clou la polta
Vuya la cló !

Ferme les volets
Ferme la fenêtre
Ferme la porte
Tourne la clé !

To lo dzol i fé lo djil di piullo
É i tolne tou di lon i mîmo pos.
(L'écouvè)

Toute la journée il fait le tour de la cuisine
Et il revient toujours au même endroit.
(Le balai)

Djan, Djan péca pan !
Lo bédzo va dévàn
É lo pan i reste en man !

Jean, Jean mange-pain !
Le fromage passe avant
Et le pain reste dans la main !

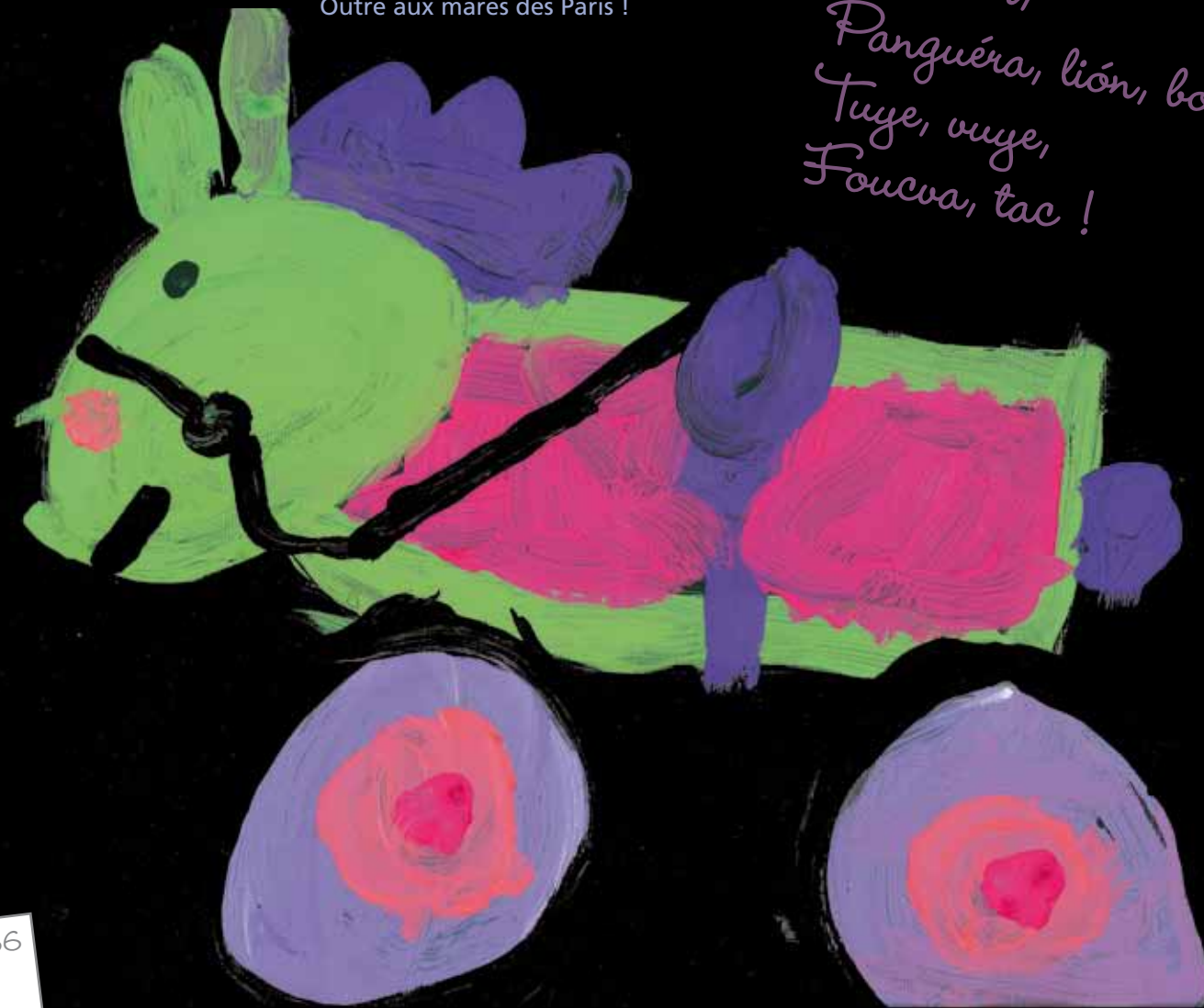
Picna dzona,
picna dzona,
L'ègna-mè
lo tsumin dic Paadic !

Coccinelle jaune,
coccinelle jaune,
Montre-moi
le chemin du paradis !

Tsanta pleuya, tsanta ric !
 Polta béye l'ano gric
 Euitre pè lè goille dè Paris !

Chante, pleure, chante, ris !
 Mène boire l'âne gris
 Outre aux mares des Paris !

Pomma,
 La lanna,
 Galdanna,
 Vivén,
 Souldén,
 Panguéra, lion, bonal,
 Tuye, vuye,
 Foucva, tac !



Jean-Baptiste : « Dis-moi, Maurice !
 Dans tous les villages où je suis allé,
 on m'a raconté des histoires bizarres
 ou amusantes... Et chez-vous ? »

Maurice : « Chez-nous aussi !
 Ce soir à Misérègne, on organise
 une vèillà comme autrefois : les
 femmes du village doivent, comme
 le veut la tradition, préparer des

fleurs en papier pour le mariage de
 Marcel et Sophie... Pendant qu'elles
 travaillent, elles vont sûrement nous
 raconter les légendes et les histoires
 de Fénis !

Tu verras ! Ce sera sympa et tu
 pourras en apprendre encore plus
 sur Fénis ! »

J.-B. : « Bon... Alors on y va ! »



Les
 légendes

La légende de saint Julien

Un groupe de bergers menait tous les jours ses chèvres au pâturage sur la montagne au-dessus de Fénis. Ces bergers commencèrent à voler dans les maisons du village. Seul l'un d'eux, *Julien*, ne participa pas aux mauvaises actions de ses amis et il les menaça de les dénoncer aux gendarmes.

Un jour, ceux-ci l'isolèrent au bord du ravin et cherchèrent de lui faire changer d'avis.

Julien ne voulut pas les écouter, alors ils prirent son chapeau et le jetèrent dans le vide en lui disant : « Si tu ne nous écoutes pas, tu iras rejoindre ton chapeau ! ».

Julien ne changea pas d'avis. Les autres, ensuite, lui retirèrent sa ceinture et ses sabots et ils les lancèrent dans le ravin. Mais malgré les menaces, *Julien* resta immobile, sans dire un mot ! Les bergers le poussèrent alors violemment et le firent tomber. Son corps précipita dans le vide et il s'arrêta sur une petite vire. C'est ici que fût construite la chapelle qui, comme la montagne, porte son nom.

Selon la tradition, le corps de *Julien* fût placé dans une niche en pierre, sous la chapelle. En marchant dans le vallon de Clavalité, après le village de La Cerise, on voit des bandes blanches verticales sur la montagne : selon la légende, ce sont les traces laissées par le lait des chèvres de Julien, qui errèrent sur la montagne en cherchant leur berger.



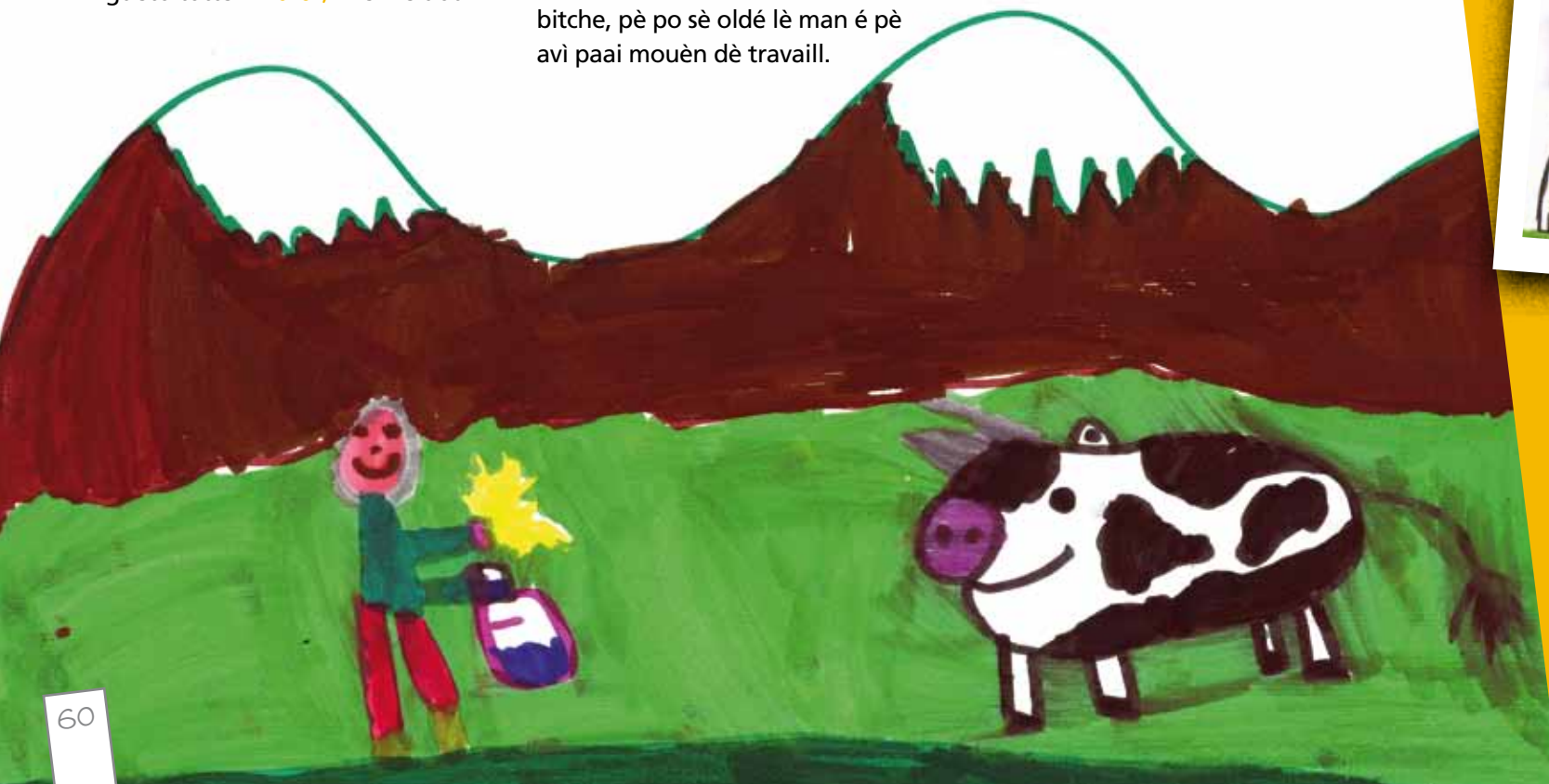
La vatse a mitchà

Y aviye in cou do frée, *Piérinno* é *Mourisse*, qu'i ictavoun i mimo vuladzo, dudèn do mitcho protso eun dè l'otro. In dzol i désicdoun dè a'emblé tcheut lè leul 'ou pè atsuté an vatse é s'encaminoun pè alé a la fèya di paic lè protso. En tsumuèn *Piérinno*, què sè crèyave bièn pu fén què *Mourisse*, i pèn'e dza commèn fae pè tchoulé lo seun frée. A la fèya, apri avì bièn guétó totte *lè vatse*, i nen 'eldoun

eunna bièn gro'a é la payoun avoué lè 'ou què y aviyoun butó en'emblo. Can la fèya l'et frègnà, lè do frée sé rètuyoun i mitcho, ma i taccoun to d'in cou a descuté pè 'avì dudèn quin beui buté la vatse. Apri avì bièn descuté to lo lon di tsumin, sè beutton d'âcol dè apiilli la vatse i mitèn dè in pro i mitèn di leul do mitcho.

Apri 'o, lè do frée désicdoun encò dè sè paltadzi la vatse. *Piérinno*, lo pu 'avèn, i iouc lo devàn dè la bitche, pè po sè oldé lè man é pè avì paai mouèn dè travaill.

A *Mourisse* adòn i reste lo déhi. A 'ic pouèn *Piérinno*, què y at 'elduc la pal dè la tita, i dèi alé 'eltsi dè fen é d'éve pè llù bailli piqué é bèye; attendèn *Mourisse* va maque eltsi in 'èdzélén pè blètsi la vatse. De 'eutta magniye couic y aviye la fèi dè itre lo pu fén y at trovo-se a fae lo travaill pu grou 'en'a avì gnun gagnadzo.



La princesse de Fénis



Dans

le *château de Fénis*,

vivait autrefois une *jeune princesse*, très belle. Un jour une *méchante fée*, jalouse de sa beauté, la transforma en loup.

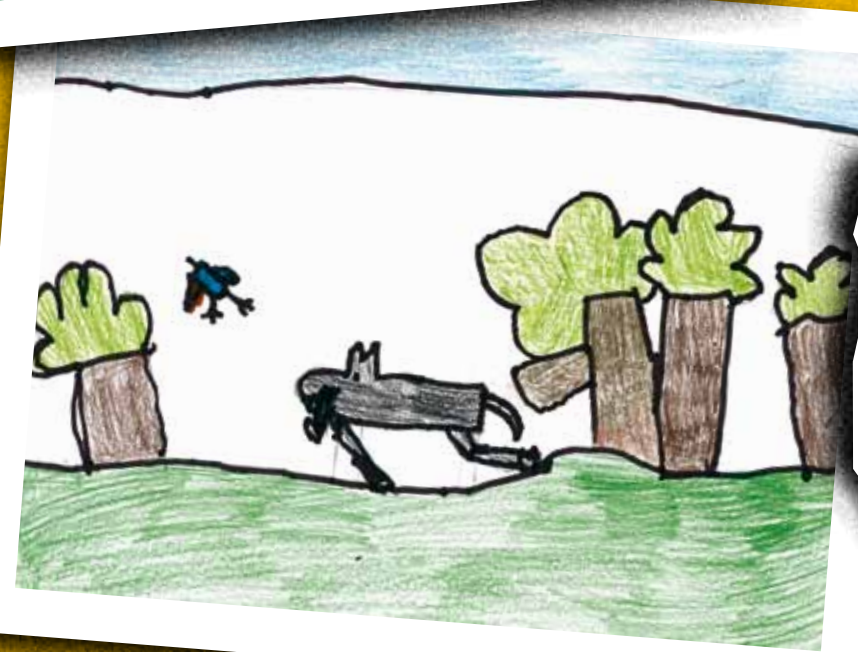
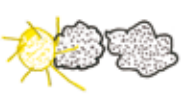
La pauvre bête s'éloigna du château et erra longtemps à travers les *bois de l'envers*. Elle trouva enfin un abri dans une *vieille maison de paysans abandonnée*,

où elle resta cachée. Mais les tiraillements de la faim la poussèrent à sortir pour se procurer de la nourriture et, emportée par l'instinct de sa nouvelle nature, elle tua sa première proie.

Elle devint bientôt si dangereuse que les *habitants de Fénis*, désormais las de voir leurs troupeaux décimés par cette bête féroce, organisèrent une *grande battue* pour s'en débarrasser.

Traquée par les chasseurs, la princesse-loup tenta en vain de s'abriter dans son refuge, mais elle fut vite *entourée et abattue*.

Quelle ne fut pas la surprise des chasseurs quand ils virent, gisant renversée dans une *mare de sang*, non pas le loup, mais leur *belle châtelaine*. La douleur dans les villages fut immense et la maison où la belle s'était abritée fut fermée pour toujours : depuis lors, on l'appelle la « *maison de la princesse* ».



|Maurice : « Bien dit ! J'ai le plaisir de te faire connaître les différentes manifestations de cette énergie bénévole. »

Esprit
communautaire

De nos jours, la fanfare poursuit son activité : elle compte environ 45 membres et a pour directeur Luca Domeneghetti. C'est en 2005 que voit le jour la « *Banda Giovanile* », qui réunit les élèves des cours de musique.

La « *Società Filarmonica di Fénis* » accompagne les différents temps forts de la vie du pays. Chaque mardi soir, les musiciens se retrouvent au siège de la fanfare pour les répétitions.



La maîtrise paroissiale

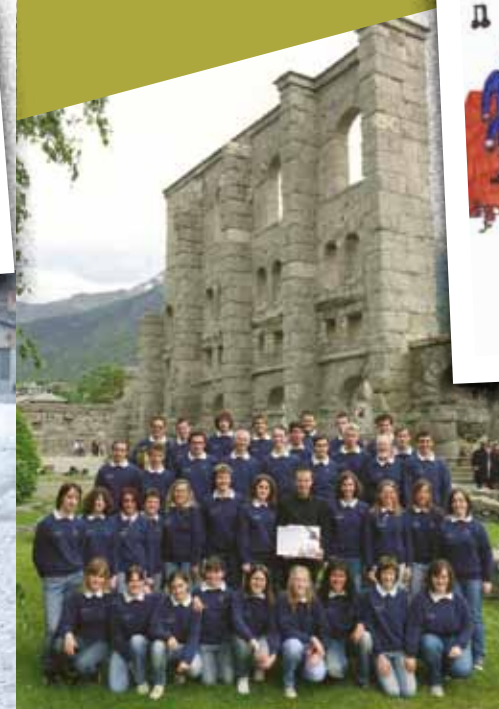
Le Règlement des chantres est un document daté de 1894, qui témoigne de la présence à Fénis d'une maîtrise paroissiale dès cette époque. Aujourd'hui, ce groupe, qui est dirigé par Elio Bétemps et par sa fille Elena, compte 25 chanteurs.

Les *tsantse* animent la vie religieuse du pays et se retrouvent à la paroisse pour répéter tous les mercredis soirs.



Le chœur
Saint-Roch

Le Chœur Saint-Roch est né en 1997, à l'initiative de Tiziana Scaperrotta. À l'origine, le Chœur rassemblait des enfants qui animaient la messe du dimanche soir à la chapelle Saint-Roch de Misérègne. Depuis 2005, avec l'arrivée de son nouveau directeur Piermario Rudda, la formation du groupe a progressivement changé, si bien qu'actuellement, il se compose de jeunes et d'adultes. Le Chœur Saint-Roch organise la manifestation « *Canto di Primavera* » à la salle polyvalente du *Tsanté de Bouva*.





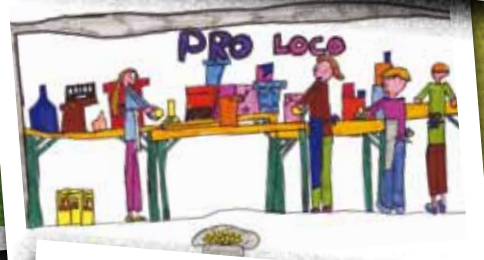
Esprit communautaire

chapitre 7

La coumpagnic di téatro

La coumpagnic di téatro « Le Armanac de Féic » l'et nisouà di 2006 et y at résictò pè lo prumì cou a l'occazòn dè la fita dè En Mouic, patròn dè Fén-éc. A 'ic moumàn la coumpagnic l'et foulmèye

dè nou dzouveun-o avoué la vouèilla dè mantéen lè tradusón é sultoù lo « dròlo » ma dzen patouè dè Fén-éc en fiyèn riye lè dzi què y an vouèilla dè lè acouté.



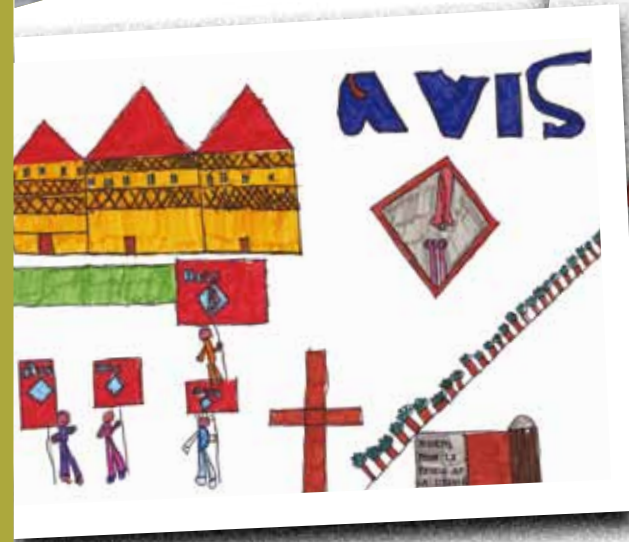
La Pro Loco

La Pro Loco de Fénis est présente sur le territoire depuis 1982. Elle a pour but de maintenir les fêtes traditionnelles de Fénis, d'organiser des animations culturelles et récréatives et de promouvoir des initiatives touristiques afin de mieux faire connaître le pays. Pour ce faire, elle s'appuie sur la collaboration de la municipalité et l'aide des habitants.

Son président est Giorgio Pieiller et son comité directeur compte 14 membres qui exercent des fonctions différentes.

Les sapeurs-pompiers

À Fénis, le corps des sapeurs-pompiers volontaires existait déjà avant 1926. L'équipe actuelle s'entraîne plusieurs fois par an et c'est elle qui vérifie le bon fonctionnement des bouches à incendie du réseau communal en les actionnant régulièrement.



AVIS

La section locale de l'Association italienne des donneurs de sang bénévoles (AVIS) a été fondée en 1974. Chaque donneur fait preuve de générosité et d'un fort esprit de solidarité en donnant son sang pour tous les malades, les accidentés et les porteurs de greffes.



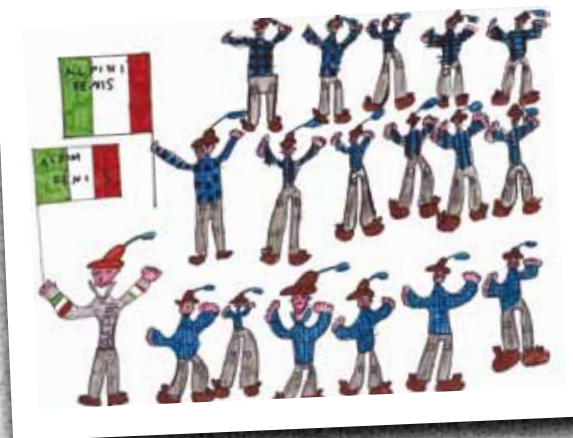
Esprit communautaire

chapitre 7

Association Nationale Alpins

Fondée le 1^{er} mai 1927, la section locale des Alpains compte une centaine d'inscrits. Son protecteur est saint Maurice. Le dernier dimanche du mois d'octobre

est le jour de la fête de la section : à cette occasion, les Alpains assistent à la messe, puis défilent jusqu'au monument érigé en mémoire des Alpains de Fénis, pour y déposer une couronne de lauriers.



Sci Club Tersiva

Pour présenter le « *Sci Club Tersiva* » comme il se doit, il faut rappeler la première compétition qui fut organisée sur notre territoire grâce à l'impulsion et à l'esprit d'initiative de Giuseppe Brunier (*Beppinno*) qui, au tout début des années 1950, a « importé » un nouveau sport en Vallée d'Aoste, la luge. Aujourd'hui, la vocation du « *Sci Club Tersiva* » est de former de jeunes compétiteurs dans les domaines du ski de fond et de la luge. L'activité du club est aussi orientée vers le ski de loisir : il organise des cours de ski alpin, de ski de fond et de snowboard pour enfants et adultes.



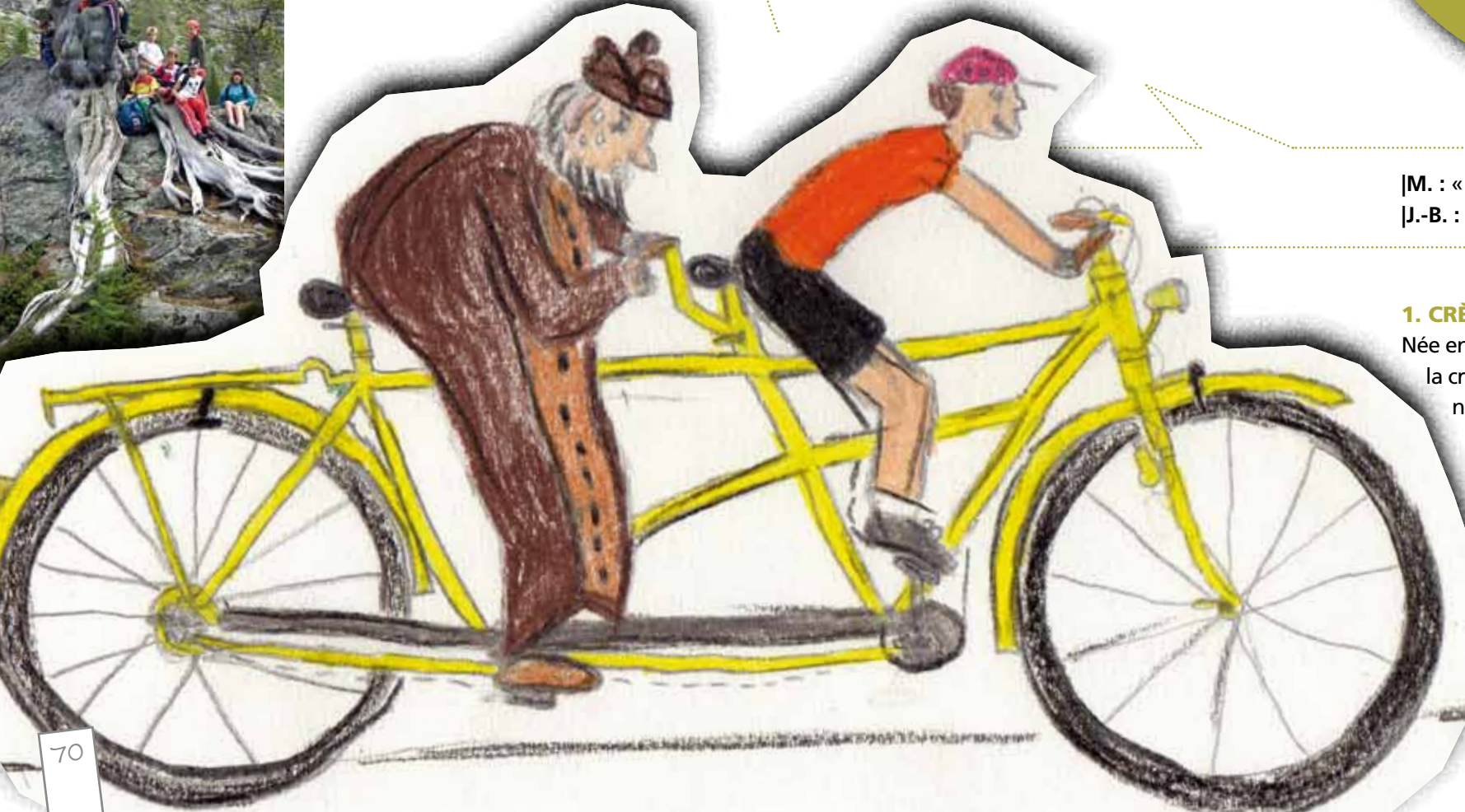
Lab'oratorio San Filippo Neri

Le « *Lab'oratorio San Filippo Neri* » de Fénis est né en 2003, pour offrir aux enfants et aux jeunes un lieu de rencontre et d'enrichissement spirituel. Grâce à l'initiative de dix animateurs et de quelques adultes, il organise aussi des activités récréatives et de bienfaisance.



Le Cors dou Héralt

Fondé en 2001, le groupe historique de Fénis réunit quelques passionnés d'histoire médiévale, désireux de faire connaître l'histoire du château de Fénis, construit en 1340. Le nom du groupe signifie « la course du héraut », personnage qui portait des messages d'un château à l'autre, le plus vite possible : c'est pourquoi la troupe comprend aussi des cavaliers. Tous les deux ans, le groupe, qui est ouvert à tous les amateurs, organise un grand tournoi. Rendez-vous fin juillet !



|Maurice : « Je ne dois pas oublier... »

→ Aikido Fénis

→ ASD Fenusma 2008

→ Association ANPI (*Associazione Nazionale Partigiani Italia*)

→ Association « Bataille des reines »

→ Association *Combattenti e Reduci*

→ Association « Compagnons Batailles de Moudzons Régionals »

→ *Bocciofila Fénis*

→ Comité régional de la pêche

→ Fenusma Volley

→ *Gruppo volontari « Amici della natura »*

→ *Sezione cacciatori di Fénis*



|M. : « Et maintenant, viens voir ce que notre commune offre à ses habitants... »

|J.-B. : « Et bien, on y va ! »

1. CRÈCHE « LES GALOPINS »

Née en avril 2010 pour aider les parents qui travaillent, la crèche « Les galopins » accueille les enfants de neuf mois à trois ans, du lundi au vendredi de 7 h 30 à 13 h, le matin, et de 14 h 30 à 18 h 30, l'après-midi.

2. CENTRE D'AGGRÉGATION « FILOFÉN »

Proposé par l'Administration communale en 2010, ce centre s'adresse aux jeunes du pays âgés de six à vingt ans. Dans cet espace, ils sont suivis par un animateur et ont l'occasion de mieux se connaître et de pratiquer les activités programmées.

3. ESPACE RÉCRÉATIF « TSANTÉ DE BOUVA »

Cet espace récréatif aménagé par la Commune dispose d'une vaste surface en plein air largement utilisée pour l'organisation de manifestations et rencontres et d'une ample salle polyvalente.

4. MICROCOMMUNAUTÉ

Conçue pour héberger les personnes âgées, la micro-communauté a ouvert ses portes au mois de novembre 1996 et elle accueille aujourd'hui vingt-deux hôtes.

Un patois :
lo fen-ehèn/
fun-uhèn



Jean-Baptiste : « Et bien Maurice, encore une information : au cours de nos visites dans les alentours du village, j'ai entendu les habitants qui bavardaient d'une façon assez particulière... »

Maurice : « Oui, monsieur l'abbé, tu as entendu notre patois : le *fen-ehèn/fun-uhèn*... Souvent, en dehors de Fénis, on demande au patoisant *fen-ehèn/fun-uhèn* de prononcer la phrase : *lo 'ac penduc i 'olàn dè la 'ola plen dè 'oun'eu'e*. Comme tu l'entends, il n'y a pas de "s"... »

Le patois fen-ehèn (ou *fun-uhèn*), comme les autres patois de la Vallée d'Aoste, s'insère dans la vaste famille des parlers francoprovençaux : la caractéristique des différents patois est la variabilité linguistique. Cela dit, notre patois se distingue énormément des autres parlers valdôtains ; en dehors du pays, les habitants de Fénis parlent en effet souvent avec leurs interlocuteurs en adaptant leur patois et en renonçant à certaines de ses caractéristiques particulières, pour se faire mieux comprendre. La spécificité de notre patois est surtout liée à sa phonétique. Voyons cela de plus près, avec quelques exemples :

→ Le coup de glotte : nous retrouvons ce son dans *'oun'eu'e* (saucisse) et nous le reproduisons graphiquement par une sorte d'apostrophe. Ce son, que l'on retrouve dans la commune voisine de Saint-Marcel, correspond au son « s » des patois environnants.

Exemples

la 'abbla (le sable)
 grou'a (grosse)
 lo pa'adzo (le passage)
 lo 'olèi (le soleil)
 'in-a (le souper)
 la pouc'a (la poussière)
 dzu 'i (je suis)
 la 'appa (la pioche)
 la lla'e (la glace)
 lo 'étón (la hotte)

→ Le « k » parasite : ce phénomène, relevé dans une vaste zone de la Vallée d'Aoste, est particulièrement présent dans le parler de Fénis :

lo lin'ouc (le linceul)
 i plouc (il pleut)
 lo ruc (le canal d'arrosage)
 lo viouc (le vieux)
 lo pouc (le coq)
 lo coultic (le jardin potager)
 pelduc (perdu)
 lo fic (le fil)
 lo bouc (le bœuf)
 lo nic (le nid)

Le « k » parasite peut aussi se trouver à l'intérieur d'un mot :

lo foutset (la serpe)
 i grailloutse (il neigeote)
 le soucsuye (les semelles)
 lictre (litre)
 victo (vite)
 écoucla (école)

→ La transformation du « s » placé entre deux voyelles en une consonne aspirée « h » ou en un « r » :

mihón / mirón (maison)
 lè-h-abro / lè-r-abro (les arbres)
 dèhot / dèrot (dessous)
 soui-h-ouc / soui-r-ouc (six œufs)
 cahe / care (presque)
 péhante / pérante (lourdes)
 mèheua / mèreua (mesure)
 veheun-a / vereun-a (voisine)
 tsohó / tsoró (maison en ruine)
 broha / brora (braise)

→ L'alternance « l/r » : ces deux phonèmes sont souvent interchangeables :

gnîl / gnîr (noir)
 bolna / borna (trou)
 itol / itor (autour)
 colde / corde (cordes)
 meul / meur (mur)
 oldzo / ordzo (orge)
 fol / for (four)
 velna / verna (aulne)

→ Le traitement du « r » entre deux voyelles :

pouo (pauvre)
 pèeu (poire)
 pâe (père)
 paesseu (paresseux)
 fae (faire)
 mae (mère)
 foé (percer)
 faeunna (farine)

→ Le traitement du « n » entre deux voyelles :

lan-a (laine)
 matun-où (matinée)
 pampan-e (hannetons)
 tsin-où (chêneau)
 noun-a (midi)
 vun-égro (vinaigre)
 dzouveun-o (jeune)
 'unan-a (semaine)



Comme partout en Vallée d’Aoste, des mots très anciens - provenant des langues d’origine celtique ou pré-celtique - ont survécu dans notre patois :

- balma** (abri naturel sous un rocher)
- bèrio** (grosse pierre)
- modze** (génisse)
- blètsi** (traire)
- brenva** (mélèze)



Du point de vue linguistique, la Vallée d’Aoste peut-être découpée en deux aires (la haute et la basse Vallée) séparées par une aire médiane où se trouve le patois de Fénis. Le *fen-ehèn/fun-uhèn* concorde avec la haute Vallée pour une série de mots :

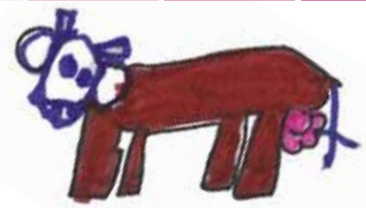
français	haute Vallée	Fénis	basse Vallée
renard	rèinar	rèinal	gorpeuill
oreilles	bouégno	bouégno	orèye
étable	baou	beui	éteu
beau	dzen	dezn	bé

et avec les parlers de la basse Vallée pour plusieurs autres :

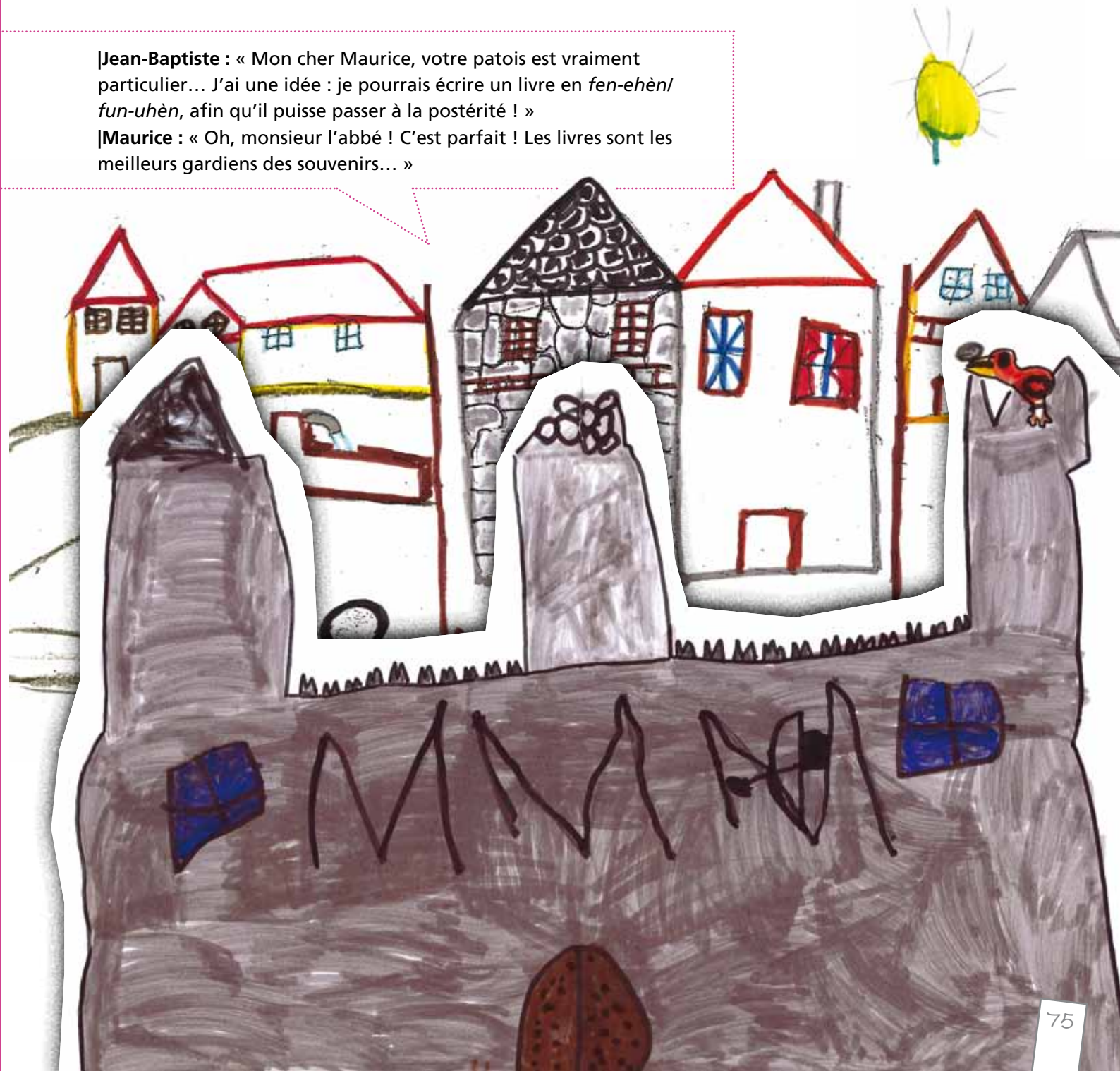
français	haute Vallée	Fénis	basse Vallée
fumier	dreudze	fèmi	femé
lumière	lemiée	clliée	quéra
pioche	fochoou	'appa	sapa
limace	lemassoula	vouiillema	vierma

Quelquefois, le patois de Fénis présente les deux variantes :

français	haute Vallée	Fénis	basse Vallée
lit	coutse	llet / couctse	llé
assiette	achéta	asouita / plati	piaté
là-bas	bo / ba	bo / djuc	dju



Jean-Baptiste : « Mon cher Maurice, votre patois est vraiment particulier... J’ai une idée : je pourrais écrire un livre en *fen-ehèn/fun-uhèn*, afin qu’il puisse passer à la postérité ! »
Maurice : « Oh, monsieur l’abbé ! C’est parfait ! Les livres sont les meilleurs gardiens des souvenirs... »



l'abbé Jean-
 chapitre 9
 Baptiste Ce
 Enlagn
 ogne
 50
 50^e
 on
 ou

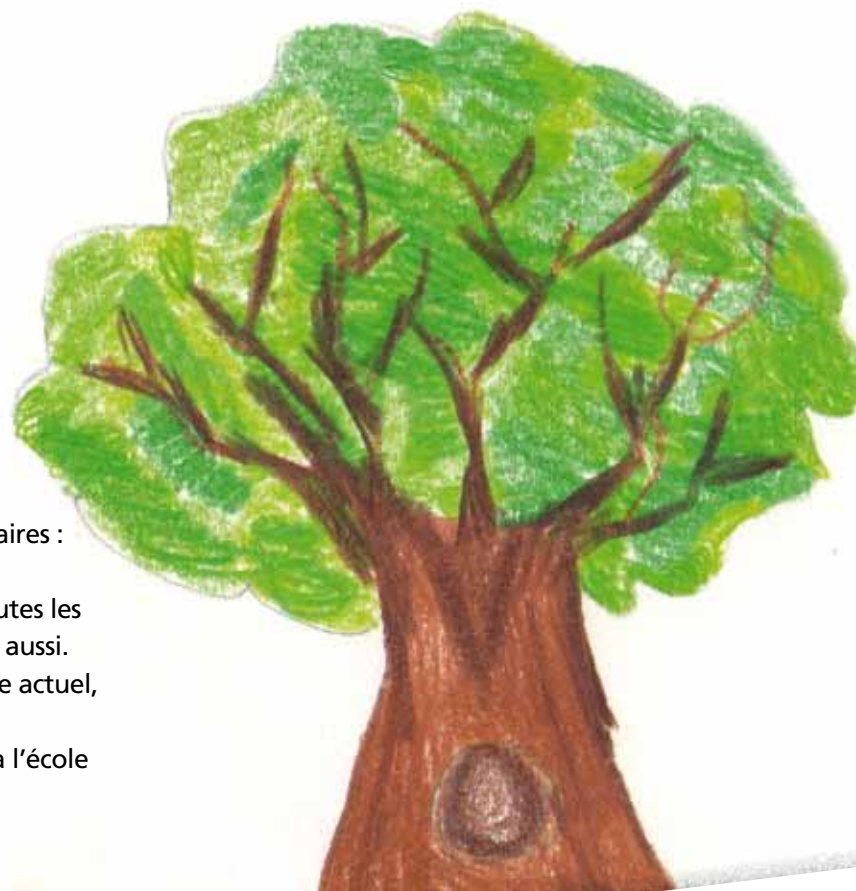
L'école

Jean-Baptiste : « Je n'ai pas encore vu ton école ! Tu n'as pas envie de me la montrer ? »

Maurice : « Mais oui, mon cher abbé, suis-moi !... La voilà ! Vois-tu la mosaïque le long du mur de l'escalier ? Ce sont mes amis qui l'ont réalisée pour décorer le nouvel édifice. »

L'école primaire

Jusqu'aux années 60, Fénis comptait trois écoles primaires : une à Misérègne, pour les classes de 1^{ère} et 2^e ; l'autre à Chez-Cuignon, dans la maison communale, pour toutes les classes ; la dernière à Chez-Sapin, pour les cinq classes aussi. En 1964, on a inauguré l'unique établissement scolaire actuel, qui a été réaménagé en 2000. Depuis cette année-là, l'école primaire est raccordée à l'école maternelle et à la salle de gymnastique.



L'école maternelle

À Fénis, à partir des premières années du XX^e siècle, il y avait deux écoles maternelles, situées dans les villages de Chez-Sapin et de Misérègne. Vers la fin des années 80, la Commune a décidé de créer un pôle scolaire à Chez-Croset : à côté de la structure de l'école primaire, un nouveau établissement a été construit pour accueillir tous les enfants de l'école maternelle.



Le logo
du concours



Cette année, le logo a été spécialement conçu pour la cinquantième édition du Concours Cerlogne. Au centre, le nombre « 50 » est formé de plusieurs dessins qui symbolisent Fénis, réalisés par les enfants des écoles maternelle et primaire. Pour le compléter, le *château*, un *tatà* représentant l'artisanat, une *vache* et des *arbres*, évoquant le paysage, ainsi que des *enfants* à la fenêtre de l'école et un *cœur rouge*, lié au thème de cette année : « *École, cœur du village* ». Nous avons eu l'idée de dessiner ce logo sur une feuille de cahier, avec la date de la manifestation agrafée à la feuille. Le trombone rouge permet d'agrafer le logo à tout le matériel du concours, tel que les invitations, les brochures, les affiches et les cartes postales.



1	Notre pays : milieu et brins d'histoire	8
2	La population	36
3	La vie économique	37
4	Art et... artisanat	42
5	Les fêtes	44
6	Les légendes	57
7	Esprit communautaire	64
8	Un patois : lo fen-ehèn/fun-uhèn	72
9	L'école	76

50^e Concours scolaire de patois « Abbé Jean-Baptiste Cerlogne »

**Assesseur à
l'éducation
et à la culture**
· Laurent Viérin

**Dirigeant du
Bureau régional
Ethnologie
et Linguistique
de l'Assessorat
de l'éducation
et de la culture**
· Saverio Favre

Syndic de Fénis
· Giusto Perron

Écoles de Fénis
**Enseignants de
l'école maternelle :**
· Enrica Bancod
· Anita Daudry
· Maria Fazari
· Daniela Minuzzo
· Antonella Thabor
· Irene Tolosano

**Enseignants de
l'école primaire :**
· Jessica Blanc
· Flora Boldo
· Veronica Cout
· Elisabetta Donazzan
· Valentina Migliè
· Gabriella Mosquet
· Alessia Palumbo
· Marisa Paolini

· Laura Peraillon
· Orietta Perron
· Gisella Pession
· Andrea Piccot
· Manuela Piccot
· Laura Soave
· Consuelo Lucia Stagno

**Assistants éducateurs
de l'école primaire :**
· Ilenia Nones
· Erica Peloso

Coordination
· Ivana Cunéaz

Textes
· Enseignants et enfants
des écoles de Fénis

Sources
· Lo pitciu valdôtain
(O. Cerise)
· Conte pe le petchou de inque
(R. Decime)
· Mon pays... Fénis !
(École primaire de Fénis)
· Formulettes et jeux
de l'enfant valdôtain
· Fénis : une communauté
au fil de l'histoire
(E. Gerbore et E. Pellissier)

Photos

· Écoles maternelle et primaire de Fénis
· Institut d'Histoire de la Résistance -
Fonds Bérard
· Les associations de Fénis
· Federica Gozzi
· Nancy Zanello

Fénis

16-17-18 mai 2012

Dessins
· Élèves des écoles
de Fénis

**Illustrations
de Benjamin**
· Mattia Surroz

**Supervision
des textes français**
· Office de promotion
de la langue française
· Présidence de la
Région autonome
Vallée d'Aoste

**Supervision
des textes patois**
· Lo Guetset
Leungueusteucco
de l'Assessorà
de l'educachon
é de la queulteua
de la Réjón otonoma
Val d'Ousta
Lo Gnalèi

**Projet graphique
et mise en page**
· Federica Gozzi

Imprimerie
· Tipografia Duc

Témoins/Collaborateurs
· Giulia Cerise
· Angela Merivot
· Esterina Merivot
· Battista Pieiller
· Les parents des élèves
de Fénis
· Les associations de Fénis